



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 10

ביאור מעט ע"פ וארשתיך לי

Краткое объяснение слов
«И обручу тебя с Собой»



Нынешняя связь с Б-гом через буквы Торы, молитвы и мицвот — это обручение в «чертогах», на уровне Зеир Анпин, где правое и левое допускают изменения. Будущее обручение — «с Собой» (ли), от Атика и высшей Хохмы, где нет левого, поэтому оно «навек».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/10/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Нынешняя связь с Б-гом через буквы Торы, молитвы и мицвот — это обручение в «чертогах», на уровне Зеир Анпин, где правое и левое допускают изменения. Будущее обручение — «с Собой» (ли), от Атика и высшей Хохмы, где нет левого, поэтому оно «навек».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет слова «И обручу тебя с Собой навек» посредством образа царских чертогов и Его дома. Следуя Зоару и каббалистам, «чертоги Авая» — это эмоциональные Сфирот (или Малхут и Йесод, или миры Йецира и Брия), а дом, где Царь пребывает постоянно, — это Хохма. В молитве Псуке де-Зимра и Шма — это чертоги, а Шмоне эсре — дом. В душе речь и мысль — чертоги, а буквы, раскрывающие их мудрость, — дом. Тот, кто обращает внимание лишь на слова Торы и молитвы, подобен невесте, обручённой посредством окружающих букв; тот, кто усваивает их смысл, достигает брака. Мидраш учит, что всё, что Б-г называет «ли», не может быть отнято: «ли» — это Атика, где нет левого и нет изменений, как Шмуэль сказал Шаулю. Мицвот уже освящают нас на уровне Малхут; просьба «Освяти нас Своими заповедями» означает просьбу об уровне, нисходящем от Арих Анпин. В Будущем Зеир Анпин поднимется к Атика, обручение станет вечным и раскроется в самом мире, и «вы познаете Авая».

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | Царские чертоги и Его дом | ¶1-5 |
| | <p>«Чертоги Авая» — это семь нижних Сфирот, получающих Бесконечный свет лишь через Хохму — постоянный дом Царя. Два чертога толкуются как Малхут и Йесод или Йецира и Брия; им соответствуют Псуке де-Зимра, Шма и Шмоне эсре.</p> | |
| 2 | Чертоги и дом в душе и в служении Б-гу | ¶16-8 |
| | <p>Речь и мысль — это внешние и внутренние чертоги, поскольку буквы скрывают интеллект; домом же служат буквы, раскрывающие Хохму. Сосредоточенность лишь на словах — это обручение посредством окружающих букв; усвоенное внутри понимание — это брак.</p> | |
| 3 | Всё, что «с Собой», неизменно | ¶9-11 |
| | <p>Мидраш говорит, что всё, что названо «ли», пребывает вечно. Царство Давида нельзя было отнять, поскольку оно исходило свыше уровня Адам, от Атика, где нет левого и нет изменений.</p> | |

4 «Освяти нас Своими заповедями»

¶12-13

«Ли» — это Атика, раскрывающийся в Бине. Мицвот уже освящают нас на уровне Малхут; мы молимся о более высоком уровне — о нисхождении Арих Анпин и Бесконечного света в Зеир Анпин, в 248 органов Царя, которые раскроются в Будущем.

5 Обручение навек

¶14-15

Нынешнее обручение исходит от Зеир Анпин, где правое и левое допускают нисхождение; будущее же исходит от Атика и потому вечно. Источники об ахават олам и ахава раба согласуются между собой, а вечная связь нисходит благодаря томлению души по самой сущности Б-га и раскрывается в самом мире.

6 «Ли» как высшая Хохма

¶16

Рамаз толкует «ли» как высшую Хохму — четыре йуд в имени АБ. В Будущем Общность Израиля будет получать непосредственно от Хохмы, Исраэль-Сабы, благодаря нынешнему изучению Торы и исполнению мицвот, и обручение приведёт к познанию Авая.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Чертоги и дом חצרות ובית

В чертоги Царь может войти, но не живёт там; дом — место Его постоянного пребывания. Чертоги — это эмоциональные Сфирот и скрывающие буквы; дом — Хохма и буквы, раскрывающие её.

Ли, «с Собой» לי

Всё, что Б-г называет «ли», пребывает вечно. Маамар отождествляет «ли» с Атика, где нет левого, а также с высшей Хохмой, четыре йуд которой по числовому значению соответствуют «ли».

В Атика нет левого לית שמאלא בהאי עתיקא

На уровне Атика есть только доброта, нет строгости; поэтому ничто дарованное оттуда не может измениться — в отличие от уровня Адам (Зеир Анпин), где присутствуют правое и левое.

Обручение и брак קדושין ונשואין

Обручение связывает внешним образом, подобно кольцу, и соответствует окружающим буквам Торы и молитвы; брак — это внутренняя связь, когда понимание Торы и величия Б-га усваивается душой.

Ахават олам и ахава раба אהבת עולם ואהבה רבה

Ахава раба относится к Зеир Анпин. Ахават олам Малхут, нижнего мира, ниже него; ахават олам Бины, верхнего мира, и вечная любовь «с Собой навек» — выше него.

Томление души כלות הנפש

Томление, выраженное словами «сердце моё и плоть моя воспевают», по самой сущности Б-га — далеко выше чертогов; благодаря ему нисходит вечное обручение «с Собой».

Царские чертоги и Его дом

1 ביאור מעט ע"פ וארשתך לי¹

Краткое объяснение слов [стиха]: «И обручу тебя Себе».

Этот заголовок предваряет краткое разъяснение слов пророка Хошеа: «И обручу тебя Себе навеки», где связь Вс-вышнего с народом Израиля названа обручением. Прежде чем перейти к самому обручению, в рассуждении создается образ дворцов Царя и Его дома.

2 בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך חצרות הביא מ"ש בזהר ס"פ ויחי (דרמ"ח ע"ב) ע"פ כלתה נפשי² לחצרות ה', ובתי בראי אינון אקרונ חצרות³ ה' ועפ"ז [ועל פי זה] פי

В «Пардес», в разделе «Архей ха-Кинуйим», в статье «Хацерот» («дворы»), он приводит сказанное в Зоаре в конце главы Вайехи (лист 248б) о [стихе]: «Томится душа моя по дворам Б-га»: «Внешние дома (батей бараэй) называются „дворами Б-га“». И на этом основании он объясняет

«Пардес» — классический труд по Каббале, содержащий словарь каббалистических терминов («Архей ха-Кинуйим»). В статье «Дворы» приводится цитата из Зоара к Псалму 84, где говорится, что «внешние дома» — это то, что в стихе названо «дворами Б-га».

שהם הז"ת [הז"ת תחתונות] דאצי" כי כמו שהחצר בית שער לבית כן הז"ת [הז"ת תחתונות] הם בית שער לגי ספירות העליונות.⁴

что это семь нижних [Сфирот] мира Ацилут (мира эманации): ведь подобно тому, как двор служит преддверием дома, так и семь нижних [Сфирот] служат преддверием трёх верхних Сфирот.

«Пардес» отождествляет эти дворы с семью нижними Сфирот мира Ацилут — эмоциональными качествами. Подобно тому, как через двор проходят в дом, семь нижних Сфирот служат входом («преддверием») к трём верхним Сфирот — скрытым над ними уровням интеллекта.

3 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ע"פ ויושט המלך לאסתר⁵. 6 נתי [נתבאר] החילוק בין חצר לבית שאין המלך דר בקביעות בחצר כמו בבית.

И см. выше, где говорится о стихе: «И простёр царь к Эстер». Там было объяснено различие между двором и домом: царь не живёт во дворе постоянно, как в доме.

Маамар отсылает к маамару в «Тора Ор» о том, как Эстер предстала перед царём, где объясняется различие между двором и домом. Царь может проходить через свой двор, но постоянно живёт только в своём доме.

וזה י"ל [יש לומר] ג"כ בענין ז"ת [ז"ת תחתונות] לגבי ג"ר [ג"ר ראשונות] והוא כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] הובא בס"ש"ב [בספר של בינונים] פל"ה⁷ שאור א"ס ב"ה אינו מתייחד אפילו בעולם האצילות אלא ע"י התלבשותו תחלה בספירת חכמה⁸ כו'

То же можно сказать и о семи нижних [Сфирот] по отношению к первым трём [Сфирот]. Это соответствует написанному в «Эц Хаим», цитируемому в «Сефер шель Бейноним» («Тания»), глава 35: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не соединяется даже в мире Ацилут иначе, как сначала облачившись в сфиру Хохма (мудрость), и т. д.

То же различие относится и к Сфирот: семь нижних Сфирот соотносятся с первыми тремя, как двор с домом. Основание этому — высказывание из «Эц Хаим», приведённое в «Тании», глава 35: Бесконечный свет соединяется с Ацилут только после того, как сначала облачается в Хохму.

נמצא עיקר השראת והתגלות אור א"ס הוא בחכמה עילאה ונקי איהו וחיוהי חד וע"י החכמה נמשך ומתלבש במדות ונקי איהו וגרמוהי.

Следовательно, главное пребывание и раскрытие Бесконечного света — в высшей Хохме, и это называется «Он и Его жизненные силы едины»; через Хохму он нисходит и облачается в эмоциональные качества (мидот), и это называется «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои).

Итак, Бесконечный свет пребывает и раскрывается главным образом в высшей Хохме — на уровне, описываемом словами «Он и Его жизненные силы едины». Из Хохмы он переходит в эмоциональные качества, о которых сказано «Он и Его сосуды»: они принимают Царя лишь через Хохму, подобно двору, который не является Его домом.

וזהו דאורייתא דמחכמה נפקת נקי היכלא עילאה דקב"ה [דקודשא בריך הוא]^{9,10} שהמלך דר בו בקביעות ואו"א [ואבא ואימא] הם תרין ריעין¹¹ דלא מתפרשין.

И поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», называется «высшим чертогом Святого, благословен Он», где Царь пребывает постоянно; а Аба и Има (Хохма и Бина) — это «два друга, которые никогда не расстаются».

Именно поэтому Тора, которая «исходит из Хохмы», называется высшим чертогом Святого, благословен Он: чертог — это место, где Царь пребывает постоянно. Аба и Има, соответствующие Хохме и Бине, — это «два друга, которые никогда не расстаются», их постоянное единство подобает постоянной обители.

אבל הז"ת [ה' תחתונות] נק' חצרות. ופי' חצר החיצונה וחצר הפנימית¹² י"ל [יש לומר] לפי' [לפי זה] שהן חיצונית הכלים דז"א ופנימית הכלים וכעין מ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להאריז זכרוננו לברכה] ד"ח ע"א דע כי הנצח וההוד נקראים בתי בראי

Но семь нижних [Сфирот] называются «дворами». И можно сказать, что внешний двор и внутренний двор — это внешняя сторона сосудов Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и внутренняя сторона сосудов. Это подобно сказанному в «Ликутей а-Шас» Аризаля, л. 8а: «Знай, что Нецах и Ход называются “внешними домами” (батей бараэй),

В отличие от них, семь нижних Сфирот — лишь «дворы». Текст предполагает, что внешний и внутренний дворы — это внешняя и внутренняя стороны сосудов Зеир Анпин, и сопоставляет это с учением Аризаля в «Ликутей а-Шас», где Нецах и Ход называются «внешними домами».

אבל פנימיותם עצמם נק' גוואי, ובזהר פ' לך דצ"ד ע"ב ע"פ ישכון חצריך^{13, 14} נתבאר דחצריך הם ציון וירושלים^{15, 16} שהם יסוד ומלי' (כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם עיין בזהר פ' ויחי דרי"ט ע"א).

а их собственная внутренняя сторона называется «внутренней» (гавеэй)». А в Зоаре, в разделе «Лех Леха», л. 94б, в толковании [стиха] «будет обитать во дворах Твоих», объясняется, что «дворы Твои» — это Цион и Йерушалаим, то есть Йесод (основа) и Малхут (царство) (как написано там в «Микдаш Мелех»; см. Зоар, раздел «Вайехи», л. 219а).

Это учение добавляет, что внутренняя сторона Нецах и Ход называется «внутренней [частью домов]». Затем приводится Зоар, где в толковании слов «будет обитать во дворах Твоих» говорится, что множественное число «дворы» означает Цион и Йерушалаим, которые «Микдаш Мелех» отождествляет с Йесод и Малхут.

וי"ל [ויש לומר] דב' בחי' אלו הן חצר החיצונה וחצר הפנימית והוא כמבואר במ"א ע"פ כרוב אחד מקצה מזה הוא ז"א דאצילות

И можно сказать, что эти два уровня — внешний и внутренний дворы. Это соответствует объяснению в другом месте по поводу [стиха] «один керув с одного края, с этой стороны»: [это] Зеир Анпин мира Ацилут,

Следовательно, Йесод и Малхут могут соответствовать двум дворам — внутреннему и внешнему. Текст связывает это с другим объяснением двух керувим над Ковчегом, в котором один керув обозначает Зеир Анпин мира Ацилут.

שהוא ירידת אור א"ס מלמעלה למטה והמלי הוא מקור ביי"ע ושרשם שבאצילות כו' לכן המלי נקי חצר החיצונה שהוא מקור הנבראים.

то есть нисхождение Бесконечного света сверху вниз; а Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия и их корень в Ацилуте и т. д. Поэтому Малхут называется внешним двором, ибо она — источник сотворённых существ.

Зеир Анпин — это Бесконечный свет, нисходящий сверху вниз, а Малхут — источник нижних миров Брия, Йецира и Асия и их корень в Ацилуте. Поскольку Малхут — источник сотворённых существ и обращена к ним, она называется внешним двором.

אבל יסוד ז"א הוא בחי' חצר הפנימית הפונה ¹⁷ קדים כו' (וכה"ג [וכהאי גוונא] פי' במאורי אור את ח' סי' נ').

Но Йесод Зеир Анпин — это уровень внутреннего двора, «обращённого к востоку» и т. д. (Подобное объясняется в «Меорей Ор», буква хет, раздел 50.)

Йесод Зеир Анпин относится к свету, нисходящему свыше, поэтому это внутренний двор — тот, который Йехезкель описывает как «обращённый к востоку». Текст отмечает, что «Меорей Ор», словарь каббалистических понятий, объясняет это сходным образом.

וזהו כלתה נפשי לחצרות ¹⁸ ה' ועמ"ש במ"א ע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר ¹⁹ כו' דחצר החיצונה הוא פסוד"ז [פסוקי דזמרה] וחצר הפנימית היא ק"ש [קריאת שמע]

И в этом смысл слов: «Истомилась душа моя по дворам Авая». См. также сказанное в другом месте по поводу [стиха] «если будешь слушать голос...», «чтобы делать прямое...»: внешний двор — это Псукей де-Зимра, а внутренний двор — это Шма,

Поэтому псалмопевец тоскует по «дворам» во множественном числе. В другом маамаре два двора соотносятся с утренней молитвой: внешний двор — это Псукей де-Зимра, а внутренний — Шма.

כי בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] נזכר גדולתו ית' ממה שהוא מחיה עולמות ומלאכים כמ"ש הללו את ²⁰ ה' מן השמים כו' כל מלאכיו ²¹ כו' הללוהו ברקיע עוזו ²² כו' אשר מקור חיותן נקי חצר החיצונה.

ибо в Псукей де-Зимра говорится о величии Благословенного в том, что Он даёт жизнь мирам и ангелам, как сказано: «Хвалите Аваю с небес...», «все ангелы Его...», «Хвалите Его в тверди могущества Его...»; источник же их жизненной силы называется внешним двором.

В Псукей де-Зимра Вс-вышнего восхваляют за то, что Он даёт жизнь мирам и ангелам, как говорится в приведённых псалмах. Источник этой жизненной силы — Б-г в том аспекте, в котором Он оживляет творение, — называется внешним двором.

אבל ק"ש [קריאת שמע] שבה נאמר²³ קבלת עול מלכות שמים ועול מצות²⁴ זהו בחי' חצר הפנימית הפונה קדים שהתורה נקי' משל הקדמוני²⁵ קדמונו של עולם^{26,27} כו' ועמ"ש מענין זה ג"כ בד"ה ויקהל משה.

Но Шма, в которой произносится принятие ига Небесного царства и ига мицвот, соответствует уровню внутреннего двора, «обращённого к востоку (кадим)»; ведь Тора называется «притчей Древнего (акадмони)», Того, Кто предшествует миру (кадмоно шель олам), и так далее. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше».

В Шма человек принимает на себя иго Небесного царства, а затем — иго мицвот. Она соответствует внутреннему двору, «обращённому к востоку» (кадим). Это слово напоминает о названии Торы — «притча Древнего» (кадмони), то есть Б-га, предшествующего миру. Поэтому Шма связана с Торой, которая предшествует миру, а не с жизненной силой мира.

ובזהר פ' נח (דע"ה ב') לפי המק"מ [המקדש מלך] שם משמע דחצר הפנימית הוא עולם הבריאה וחצר החיצונה הוא עולם היצירה.

И в Зоаре, в разделе Ноах (лист 75б), согласно объяснению Микдаш Мелех там, подразумевается, что внутренний двор — это мир Брия (мир творения), а внешний двор — мир Йецира (мир формирования).

Иное прочтение следует из Зоара о Ноахе, как его объясняет комментарий Микдаш Мелех. Согласно ему, внутренний двор — это мир Брия, а внешний — мир Йецира; оба они находятся ниже мира Ацилут.

וכן בזהר פ' חיי שרה (דקכ"ט ע"ב) ע"פ ישכון חצריך משמע דחצר נקי' עולם היצירה כמ"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו ענין פסוד"י [פסוקי דזמרה] שהוא תפלת היצירה.²⁸

И так же в Зоаре, в разделе Хайей Сара (лист 129б), из слов «он будет обитать во дворах Твоих» подразумевается, что мир Йецира называется «двором», как написано в Микдаш Мелех. В этом и состоит смысл Псукей де-Зимра — молитвы мира Йецира.

В Зоаре о Хайей Сара «дворы» также соотносятся с миром Йецира — миром ангелов. Это соответствует Псукей де-Зимра, наполненной восхвалениями ангелов: в При Эц Хаим и Мишнат Хасидим (упомянутых в примечаниях) эта молитва названа молитвой мира Йецира.

ולפ"ז [ולפי זה] ק"ש [קריאת שמע] שנקרא חצר הפנימית היינו עולם הבריאה. ובית זה תפלת שמו"ע [שמונה עשרה] שהוא בחי' אצילות ת והיינו כי אצ"י הוא בחי' חכמה דכללות העולמות וזהו בחכמה יבנה בית כו'.²⁹

Согласно этому, Шма, называемая внутренним двором, соответствует миру Брия. А «дом» — это молитва Шмоне-эсре, соответствующая уровню Ацилут. Иными словами, Ацилут — это Хохма всех миров в их общем и собирательном выражении; таков смысл слов: «Мудростью строится дом», и так далее.

Согласно этому прочтению, Шма, внутренний двор, соответствует миру Брия, а Шмоне-эсре — это сам «дом», то есть мир Ацилут. Ацилут — это Хохма всех миров в их общем и собирательном выражении, поэтому слова «Мудростью строится дом» уместны: дом Царя строится из Хохмы.

5 ואף גם לפי זה אינו סותר למשנ"ת [למה שנתבאר] לעיל דחצרות ה' הן בעולם האצילות כי באצילות עצמו יש ג"כ אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] אשר הכתר או החכמה נק' אצילות שבאצילות וכינה וז"א ונוק' [ונוקבא] נק' בי"ע שבאצילות ועמ"ש מזה בד"ה

И даже согласно этому объяснению это не противоречит сказанному выше, что «дворы Авая» находятся в мире Ацилут. Ведь и в самом Ацилут есть Ацилут, Брия, Йецира и Асия: Кетер (Венец) или Хохма называется Ацилутот в Ацилуте, а Бина, Зеир Анпин и Нуква называются Брия, Йецира и Асия в Ацилуте. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами

Второе объяснение, согласно которому дворы находятся в мирах Брия и Йецира, не противоречит первому, помещающему их в Ацилут. Сам Ацилут включает в себя все четыре мира: его Кетер или Хохма — это «Ацилут в Ацилуте», а его Бина, Зеир Анпин и Нуква — «Брия, Йецира и Асия в Ацилуте».

להבין מ"ש בהגדה מזה זו כו' ולכן שייך חצרות בבי"ע ממש וגם באצילות כו', ובר"ח [ובראשית חכמה] שער הקדושה פ"ב [פרק ב'] פי' בכוונת הזהר ס"פ נח הנ"ל ששער החצר הפנימית^{30, 31} הוא אור האצילות שביום השבת הוא נפתח³² כו'

«Объяснить сказанное в Агаде: „Эта маца...“ и т. д. Поэтому понятие «дворы» относится и к мирам Брия, Йецира и Асия в собственном смысле, и к Ацилуту, и т. д. В «Решит Хохма», врата святости, глава 2, объясняется смысл слов Зоара в конце раздела Ноах, упомянутых выше: «Врата внутреннего двора» — это свет Ацилута, который открывается в день Шабата, и т. д.

Таким образом, «дворы» есть как в нижних мирах в собственном смысле, так и внутри Ацилута; для дальнейшего разъяснения текст отсылает к маамару о словах Агады «Эта маца». Затем приводится толкование «Решит Хохма» к словам Зоара о Ноахе: врата внутреннего двора из видения Йехезкеля, закрытые в будни и открывающиеся в Шабат, — это свет Ацилута.

**ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער השבת פכ"ד שבשבת מאיר א"פ [אור פנימי] עצמו של אצילות בבריאה,³³
ועיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ר"פ וארא [בדף כ"ג ע"ב]**

См. также «При Эц Хаим», врата Шабата, глава 24: в Шабат внутренний свет (ор пними) самого Ацилута светит в Брия. См. об этом также «Рамаз», в начале раздела Ваэра (на листе 236):

В «При Эц Хаим» также сказано, что в Шабат внутренний свет самого Ацилута светит в Брия. Рамаз (рабби Моше Закуто) подробнее объясняет это в своем комментарии к Зоару.

**שבבריא י'ש ב' כחינות א' הוא האור שבעצם יקרא בשם בריאה וה' הוא אור אימא דאצילות המאיר
בה והיינו פנימיות ותוכיות הבריאה שמאיר ביום השבת עכ"ל [עד כאן לשונו]:**

«В Брия есть два уровня: первый — свет, который по своей сущности называется Брия; второй — свет Имы мира Ацилут, который светит в ней. Это внутренняя сторона и сокровенная суть Брия, светящая в день Шабата». Конец цитаты.

Рамаз различает в Брия два света: собственный свет, который и называется Брия в собственном смысле, и свет Имы (Бины) мира Ацилут, светящий в ней как ее внутренняя суть. Эта внутренняя суть светит в Шабат — поэтому врата внутреннего двора тогда открываются.

РАЗДЕЛ 2 • ¶ 6-8

Чертоги и дом в душе и в служении Б-гу

**6 ב והנה לקרב אל השכל ענין חצר החיצונה וחצר הפנימית ובית המלך והוא ע"ד הנז' [הנוכח] לעיל כי
האותיות נקראו אכנים וצירופיהם נק' חצרות ובתים.**

2. И вот, чтобы сделать понятным разуму смысл внешнего двора, внутреннего двора и дома царя: это соответствует сказанному выше — буквы называются «камнями», а их сочетания — «дворами» и «домами».

Во втором разделе образ дворов и дома становится понятнее благодаря сопоставлению с человеческой душой. Буквы называются «камнями», а их сочетания — слова, построенные из них, — «дворами» и «домами», подобно тому как здания складывают из камней.

**וידוע שיש אותיות הדבור ואותיות המחשבה, שאותיות הדבור יוצאים מהעלם אל הגילוי לחוץ לזולתו
ונעשה בחי' בפ"ע [בפני עצמו]**

Известно, что существуют буквы речи и буквы мысли. Буквы речи выходят из сокрытия к раскрытию, вовне, к другому, и становятся самостоятельной сущностью;

У человека есть два вида букв: буквы речи и буквы мысли. Речь покидает свой сокрытый источник, направляется вовне, к другому человеку, и становится чем-то отдельным от говорящего.

וזהו ענין חצר החיצונה משא"כ אותיות המחשבה שהן בכח"י העלם והמחשבה היא מתאחדת עם הנפש המשכלת תמיד בלי פירוד ע"כ היא הנק' חצר הפנימית.

И в этом заключается смысл внешнего двора. Буквы же мысли находятся в состоянии сокрытия, и мысль постоянно пребывает в единстве с познающей душой, не отделяясь от неё; поэтому её называют внутренним двором.

Речь, направленная вовне и отделяющаяся от человека, — это внешний двор. Мысль, хотя она также состоит из букв, остаётся сокрытой внутри и всегда пребывает в единстве с мыслящей душой; поэтому она и является внутренним двором.

7 ועמ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב³⁴ בענין מחשבה ודבור שהם בח"י בריאה ויצירה כו' ע"ש.

И смотри, что написано в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил прах Яакова», о мысли и речи: что они относятся к уровням Брия и Йецира и т. д.; смотри там.

Здесь имеется в виду маамар «Кто исчислил прах Яакова», где мысль и речь соотносятся с мирами Брия и Йецира. Это соответствует второму толкованию выше, согласно которому внутренний и внешний дворы — это Брия и Йецира.

אך בח"י בית המלך שהוא ג"כ מאבנים ואותיות אלא שהמלך דר בו בקביעות משא"כ בחצר.

Но [что касается] уровня дома царя, который также сложен из камней и букв, но царь пребывает в нём постоянно, в отличие от двора:

Если и мысль, и речь — лишь дворы, то что же представляет собой дом царя? Он тоже построен из «камней» и букв; отличие в том, что царь пребывает в нём постоянно, чего нельзя сказать о дворе.

הענין כמו עד"מ למטה האותיות הם מעלימים על השכל ואין עצמיות השכל מתגלה מתוך האותיות.

Суть этого можно пояснить на примере из нашего мира: буквы скрывают разум, и сущность разума не раскрывается в самих буквах.

Ответ начинается с привычного опыта: буквы передают мысль, но в то же время скрывают её. Сущность разума не проявляется сквозь буквы, которыми он выражен.

8 ולפעמים שאין החכמה מתגלה כלל מתוך האותיות כמו מי שלומד בספר ומבין האותיות ואינו מבין הפשט ובאמת אפילו אותיות המחשבה אין עצמיות החכמה מתגלה בהן כלל.

И иногда мудрость вовсе не раскрывается в буквах — как у того, кто учится по книге и понимает буквы, но не понимает простого смысла. И в самом деле, даже в буквах мысли сущность мудрости вовсе не раскрывается.

Иногда содержание вовсе не передаётся буквами — как бывает, когда читатель может прочесть слова книги, но не улавливает их простого смысла. Даже буквы мысли, этот внутренний покров, не раскрывают сущности заключённой в них мудрости.

ולכן בריאה שהיא מחשבה היא בחינת בריאה יש מאין וכמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו בפ"י בורא קדושים ישתבח שמך כו'.

Поэтому Брия (мир творения), соответствующая мысли, — это уровень сотворения сущего из ничего, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Соблюдайте Мои Шабаты», в толковании слов «Творящий святых; да будет прославлено имя Твоё» и т. д.

Поскольку сущность Хохмы остаётся сокрытой даже в буквах мысли, Брия, мир, соответствующий мысли, возникает как «сущее из ничего» — новое существование, в котором не виден его Б-жественный источник. Здесь имеется в виду маамар о словах «Соблюдайте Мои Шабаты», где объясняется выражение «Творящий святых» из утренней молитвы.

ולכן נקי בחי האותיות למעלה בחינת חצר שאין המלך דר בו משא"כ בחי בית המלך שהמלך דר בו בקביעות זהו בחי האותיות שנמשך בהן גילוי עצמיות החכמה עילאה שלא יהיו האותיות מעלימים ומסתירים

Поэтому уровень букв наверху называется уровнем двора, в котором Царь не пребывает; тогда как уровень дома Царя, в котором Царь пребывает постоянно, — это уровень букв, в которые нисходит раскрытие сущности высшей Хохмы, так что буквы не заслоняют и не скрывают

Итак, буквы «наверху», скрывающие заключённую в них мудрость, — это «двор», где Царь не живёт. «Дом» Царя образован буквами, в которые нисходит и раскрывается сущность высшей Хохмы, так что буквы уже не скрывают её.

(ועמ"ש בענין קי"ס [קריעת ים סוף] בד"ה הנה ים סוף גבי והניף ידו על הנהר³⁵ כו' ועמ"ש ע"פ אם בחקותי תלכו³⁶ בענין אותיות החקיקה ואותיות הכתיבה כו' ע"ש), וכמ"כ [וכמו כן] עד"ז בעבודת ה' יש בחי ישכון חצריך ובחי נשבעה בטוב ביתך³⁷

(См. также сказанное о рассечении Тростникового моря в маамаре, начинающемся словами «Вот Тростниковое море», в связи со словами «И взмахнёт Он рукой над рекой» и т. д.; см. также сказанное о стихе «Если будете следовать Моим установлениям» относительно букв, высеченных в камне, и букв, написанных чернилами, и т. д.; см. там же.) И так же, соответственно, в служении Вс-вышнему есть уровень «будет обитать во дворах Твоих» и уровень «насытимся благом дома Твоего»,

В скобках указаны связанные рассуждения в других местах: одно — о рассечении моря, другое — о различии между буквами, высеченными в камне, и буквами, написанными чернилами. Те же два уровня затем обнаруживаются в служении человека Вс-вышнему — в двух выражениях из 65-го псалма: «будет обитать во дворах Твоих» и «насытимся благом дома Твоего».

דהיינו מי שהוא עוסק בתורה ותפלה ומכוין את לבו לאותיות שבהם לבדם זהו בחי' ישכון חצריך אף שהוא בחי' חצר הפנימית.

то есть тот, кто занимается Торой и молитвой и сосредоточивает сердце только на заключённых в них буквах, находится на уровне «будет обитать во дворах Твоих», хотя это и внутренний двор.

Тот, кто молится и изучает Тору, обращая внимание только на сами слова, находится на уровне «дворов». Молитва и Тора — внутренний двор, однако он получает лишь от букв, а не от заключённого в них смысла.

אבל מי שמעמיק דעתו ושכלו להבין פירוש המלות שבתפלה עד מקום שיזדו מגעת וכן בעיון שכלו בעסק התורה זהו בחי' נשבעה בטוב ביתך דאורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא].

Но тот, кто углубляет свой ум и разум, чтобы понять смысл слов молитвы настолько, насколько может, и так же вдумчиво изучает Тору, находится на уровне «насытимся благом дома Твоего», ибо Тора — это «высший чертог Святого, благословен Он».

Тот, кто использует свой разум, чтобы понять смысл слов молитвы настолько, насколько способен, и глубоко размышляет при изучении Торы, достигает «блага дома Твоего». Тора — чертог Царя, и постижение её смысла вводит человека в дом, где пребывает Царь.

וזהו ענין כלתה נפשי לחצרות³⁸ ה' שנק' כלה וארוסה לבד לפי שמקבלת רק מבחי' חצרות שהם האותיות לבד.

И в этом смысл слов «Истомилась душа моя по дворам Авай»: она называется невестой — лишь обручённой, — потому что получает только от уровня дворов, то есть только от букв.

Слова «Истомилась душа моя по дворам» истолковываются здесь посредством созвучия: «истомилась» (калта) напоминает слово «невеста» (кала). Душа, получающая лишь от дворов — от одних букв, — подобна невесте, которая уже обручена, но ещё не вступила в брак.

וזהו ענין קדושין (וכנז' וכוונתך לעיל בפנים) שקדושין ומאמר ענין אחד הוא. ומאמר היינו אותיות התורה כו'

И в этом смысл кидушин (как упоминалось выше в основном тексте): кидушин и маамар («изречение») — одно и то же. А маамар означает буквы Торы и т. д.,

Это объясняет понятие кидушин, обручения, о котором также говорилось в основном маамаре. В алахе маамаром называется одна из форм кидушин — обручение вдовы брата перед совершением ибум. Поскольку слово маамар также означает «изречение», оно указывает на буквы Торы.

שהם בחיי מקיפים כמו טבעת קידושין כו' אבל בחיי עיון התורה שנקלט בנפשו השגת התורה שהיא טפת חכמה עילאה

которые относятся к уровню окружающих [светов] (макифим), подобно кольцу кидушин и т. д. Но уровень вдумчивого изучения Торы, при котором постижение Торы, являющееся каплей высшей Хохмы, усваивается душой,

Буквы Торы — это окружающие (макифим): они охватывают человека извне, не входя в него, подобно кольцу, которое вручают при кидушин, — предмету, передаваемому невесте извне. Вдумчивое изучение Торы отличается от этого: его постижение, «капля» высшей Хохмы, усваивается душой.

וכן בתפלה להיות נקלט רוממות ה' אל תוך תוכו ופנימיותו בקרב איש ולב עמוק³⁹ זהו נקרא בחיי נשואין שהוא בחיי פנימיות כו':

и подобным образом в молитве, когда величие Б-га усваивается в самой глубине человека, в его внутреннем мире, «внутри человека, и в глубоком сердце»: это называется уровнем нисуин (брак), который относится к внутренней стороне (пнимиют) и т. д.

Подобным образом, когда в молитве величие Б-га усваивается в глубине человеческого сердца, это и есть нисуин — полноценный брак, внутренняя связь. Обручение — внешняя связь, возникающая благодаря буквам; брак — внутренняя связь, основанная на постижении.

РАЗДЕЛ 3 • 19-11

Всё, что «с Собой», неизменно

9 ג אך להבין מ"ש וארשתיך לי⁴⁰ הנה יוכן בהקדים פי' מ"ש במדרש שוחר טוב פרשה י"ט ע"פ מלא קרנך שמן ולך אשלחך אל ישי⁴¹ כו'

3. Но чтобы понять сказанное: «И обручу тебя Себе», предварительно следует объяснить сказанное в мидраше «Шохер Тов», раздел 19, о [стихе]: «Наполни рог твой маслом и ступай; Я пошлю тебя к Ишаю» и т. д.:

В разделе 3 речь обращается непосредственно к стиху «И обручу тебя Себе». Сначала приводится мидраш о повелении Б-га Шмуэлю помазать Давида: «Наполни рог твой маслом и ступай; Я пошлю тебя к Ишаю», — стих, который заканчивается словами: «ибо Я увидел среди его сынов царя для Себя (ли)».

כל מקום שנאמר לי⁴² אינו ז⁴³ לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] וכ"ה ג"כ במדרש רבה פ' ויקרא פרשה ב' אינו ז⁴⁴ לעולם כו'.

«Везде, где сказано „для Меня“ (ли), это не сдвинется ни в этом мире, ни в Будущем мире». Так же сказано и в мидраше «Ваикра Раба», глава «Ваикра», раздел 2: «это никогда не сдвинется» и т. д.

Мидраш учит, что всякий раз, когда в Писании сказано ли — «мне» или «для Меня», — это указывает на нечто постоянное, что не сдвинется ни в этом мире, ни в будущем. «Ваикра Раба» говорит о том же и перечисляет, среди прочего, священников, левитов и народ Израиля — тех, о ком сказано ли.

10 ומבואר במ"א בפ' יתרו כביאור ע"פ זכור את יום השבת,⁴⁴ בענין מאמר שמואל לשאול וגם נצח ישראל⁴⁵ לא ישקר

И объясняется в другом месте, в разделе Итро, в объяснении слов «Помни день Шабата», в связи со словами Шмуэля Шаулю: «И также Вечный Израиля не солжет»,

Этот принцип связан с объяснением, приведенным в другом месте, к словам «Помни день Шабата» в разделе Итро, — объяснением слов Шмуэля Шаулю после того, как тот утратил царство: «Вечный Израиля не солжет».

ולא ינחם כי לא אדם הוא להנחם, שזהו תשובה על שביקש שאול ממנו שתשוב לו המלוכה.

«и не переменит Своего решения, ибо Он не человек, чтобы Ему переменить Свое решение»: это было ответом на просьбу Шауля к нему вернуть ему царство.

Шмуэль добавил, что Б-г «не человек, чтобы Ему переменить Свое решение». Согласно этому объяснению, эти слова были ответом на мольбу Шауля о возвращении ему царства.

11 והשיב לו שמואל שמאחר שכבר ניתנה לדוד אי אפשר להעביר המלוכה ממנו כי מלכות בית דוד נלקחה ממקום עליון שהיא מבחי'

Шмуэль ответил ему, что, поскольку царство уже было дано Давиду, отнять его у него невозможно; ведь царство дома Давида было взято из высокого источника, с уровня

Когда царство было дано Давиду, отнять его у него уже было невозможно, потому что царство Давида происходило из более высокого источника, чем царство Шауля.

כי לא אדם הוא להנחם⁴⁶ ולא כמלכות שאול שנלקחה מבחיי אדם כו' מבחיי חכמה ובבחיי אדם שייך מינא ושמאלא ונמשך ההשפעה לפי מעשה התחתונים וע"כ יש שינויים כו'

«ибо Он не человек (адам), чтобы менять Свое решение», и не подобно царству Шауля, которое было взято с уровня адама («человека») и т. д., с уровня Хохмы (мудрости). На уровне адама есть правое и левое, и поток влияния нисходит в соответствии с поступками нижних; поэтому происходят изменения и т. д.

Царство Давида происходило с уровня, о котором сказано: «не человек (адам)», тогда как царство Шауля — с уровня адама, то есть Хохмы. На уровне адама есть правое и левое — доброта и строгость, — и Б-жественный поток зависит от поступков людей, поэтому он может изменяться; так царство Шауля и могло быть утрачено.

אבל למעלה מבחיי אדם לית שמאלא בהאי עתיקא^{47.48} לפי שהוא המתנשא מימות עולם⁴⁹ רם ונשא כו' וזהו ענין רמה קרני⁵⁰, ותרם כראים קרני⁵¹ כו'.

Но выше уровня адама «в этом Атике (Древнем) нет левого», ибо Он — «Возвышенный от дней мира», «Высокий и Вознесенный» и т. д. В этом и состоит смысл слов: «вознесен мой рог» и «Ты вознес мой рог, как рог резма» и т. д.

Выше адама находится Атик, «Древний», о котором Зоар говорит, что в нем нет левого, а есть только правое; это Б-г, «Возвышенный от дней мира», пребывающий превыше всякого изменения. Слова о вознесенном «роге» напоминают о роге с маслом, которым помазали Давида, и выражают царство, укорененное выше всякого изменения.

РАЗДЕЛ 4 • 112-13

«Освяти нас Своими заповедями»

12 וזהו פי' וענין המדרש דכ"מ [דכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם⁵² והיינו לפי שהוא מבחינת דלית שמאלא כו' וע"כ לא אדם הוא להנחם⁵³ ואין שייך שינוי.

Таково значение и смысл слов мидраша о том, что везде, где сказано «Мне» (ли), это навсегда остается неизменным. Иными словами, это относится к уровню, о котором сказано: «нет левой стороны» и т. д.; поэтому «Он не человек, чтобы передумать», и перемены к Нему неприменимы.

Таков смысл слов мидраша о том, что все, что названо «ли», никогда не изменяется. «Ли» относится к уровню, на котором «нет левой стороны», поэтому Б-г «не человек, чтобы передумать», и переменам там нет места.

וא"כ מובן מזה דפ"י לי הוא בחי' עתיקא וכן בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לי פי' לי לעצמי שאינו מושג⁵⁴ ואע"ג [ואף על גב] דפ"י

Если так, то из этого понятно, что значение слова «ли» — уровень Атика. Так же и в книге «Пардес», в разделе «Эрхей а-Кинуим», в статье «Ли», он объясняет «ли» как «для Меня Самого», то есть нечто непостижимое. И хотя он объясняет

Отсюда следует, что «ли» обозначает уровень Атика, «Древнего». «Пардес» в своем словаре также объясняет «ли» как «для Меня Самого» — уровень, который невозможно постичь.

דהיינו בבחי' בינה לא תברא דבינה נקי' ג"כ עתיקא לפעמים כמ"ש בזהר ס"פ קרח הוא דא עתיקא שהתגלות עתיק הוא בבינה כו'

что это относится к уровню Бины (понимания), это не опровержение, ведь Бину тоже иногда называют Атика, как сказано в Зоаре в конце раздела Корах: «Он — это Атика»; ибо раскрытие Атика происходит в Бине и т. д.

В «Пардес» «ли» отнесено к Бине, но это не противоречие: Бину тоже иногда называют Атика. В Зоаре, в разделе Корах, слово «Он» истолковано как Атика, и раскрытие Атика происходит в Бине.

ועי' בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון נוקבא ספ"ב [סוף פרק ב'] הטעם שנקי' בינה הוא⁵⁵ כו'. ועפ"י [ועל פי זה] יובן ג"כ ענין מ"ש וארשתיק לי⁵⁶ דיהיו הקדושין לי ממש.

См. также «Эц Хаим», врата «Тикун Нуква», конец главы 2, [где приводится] причина, по которой Бина называется «Он», и т. д. Исходя из этого, станет понятен и смысл сказанного: «И обрuchусь с тобой для Меня»: обручение будет поистине «для Меня».

В «Эц Хаим» приводится причина, по которой Бина называется «Он». В свете этого слова «И обрuchусь с тобой для Меня» (ли) означают, что обручение будет поистине «для Меня», на уровне Атика.

והענין כי הנה אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו והוא ג"כ לשון אירוסין וקדושין (כמ"ש הרד"א [הרב דוד אבודרהם] גבי ברכת נטילת ידים) וא"כ מהו שאנו מבקשים קדשנו במצותיך כו' לשון להבא. והלא כבר קדשנו במצותיו.

Суть такова: мы произносим слова «Который освятил нас Своими заповедями», и это также выражение, связанное с эрусин и кидушин (обручением) — как пишет рабби Давид Абударгам в связи с благословением на омовение рук. Если так, что означает наша просьба: «Освятить нас Своими заповедями» и т. д., то есть просьба в будущем времени? Разве Он уже не освятил нас Своими заповедями?

В благословении на заповедь — «Который освятил нас (кидешану) Своими заповедями» — употребляется выражение, связанное с обручением (кидушин), как отмечает рабби Давид Абударгам. Почему же мы молимся: «Освятить нас Своими заповедями», словно это еще не произошло?

אך הענין דהנה מבואר במ"א בביאור ע"פ והיה לכם לציצית גבי וזכרתם את כל מצות דהמצות הן נקי מצות המלך⁵⁷ דהיינו שהן בבחי' מלי דאצילות

Суть такова: в другом месте, в объяснении слов «И будет у вас цицит», в связи со словами «и будете помнить все заповеди», разъясняется, что мицвот называются «заповедями Царя», то есть они относятся к уровню Малхут мира Ацилут (мира эманации);

Ответ начинается с объяснения, приведенного в другом месте, о разделе, где говорится о цицит. Мицвот называются «заповедями Царя», потому что, достигая нас, они относятся к уровню Малхут мира Ацилут — царству Царя.

אך שרשן הוא בז"א וע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של האדם ממשיך להיות המצוה אברין דמלכא דז"א ועוד שממשיכים ג"כ מא"א [מאריך אנפין] בז"א כו' ע"ש.

однако их корень — в Зеир Анпин, и благодаря пробуждению снизу, исходящему от самого человека, он низводит [свет], так что мицва становится «членами Царя» — Зеир Анпин. Кроме того, он также низводит из Арих Анпин в Зеир Анпин и т. д. См. там.

Однако их корень — в Зеир Анпин, и личное побуждение человека — пробуждение снизу — низводит свет, благодаря чему каждая мицва становится одним из «членов Царя», то есть Зеир Анпин. Кроме того, посредством мицвот низводят также из Арих Анпин, уровня Кетер, в Зеир Анпин.

עוד נתבאר זה במ"א בענין ההפרש שבין זכירה ראשונה שאמר וזכרתם את כל מצות הוי' לזכירה שניה שאמר למען תזכרו^{58, 59} כו' מצותי.

Это также разъясняется в другом месте, где рассматривается различие между первым упоминанием памяти — «и будете помнить все заповеди Аваи» — и вторым — «чтобы вы помнили» и т. д., «Мои заповеди».

Те же два уровня представлены в самом отрывке о цицит, где память упоминается дважды: сначала — «все заповеди Аваи», а затем — «чтобы вы помнили... Мои заповеди».

דזהו ג"כ ב' בחי' הנ"ל שבמצות אך מ"מ מבואר משם הטעם שנק' בחי' הב' מצותי ממש שלמעלה משם הוי' לפי שהוא המשכת אור א"ס בעצמו בז"א

Ибо и это — два упомянутых выше уровня в мицвот. Однако там всё же объясняется, почему второй уровень называется именно «Мои заповеди» и стоит выше имени Авая: потому что это нисхождение самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Зеир Анпин,

Второй уровень — «Мои заповеди» — выше имени Авая. Благодаря ему сам Бесконечный свет нисходит в Зеир Анпин.

דהיינו שממשיך מבחי' חיה יחידה שלמעלה מהכלים וזהו אני הוי' שאני הוא בחי' הכתר והוא נמשך להיות הוי' והוא בחי' מצותי ממש.

то есть нисхождение с уровня Хая и Йехида, стоящих выше сосудов. В этом и состоит [смысл слов] «Я — Авая»: «Я» (Ани) — это уровень Кетер (Венец), и он нисходит, становясь Авая; это и есть уровень именно «Моих заповедей».

Это исходит от уровней души Хая и Йехида, которые выше сосудов. Выражение «Я — Авая» раскрывает это: «Я» (Ани) — это Кетер, который нисходит, становясь Авая, и это «Мои заповеди» в полном смысле.

ועיין מ"ש בביאור ע"פ וידבר ⁶⁰ אלקים ⁶¹ דעשרת הדברות בענין זה דשרש המצות הוא המשכת א"א

И см. сказанное в объяснении к [стиху] «И говорил Б-г» о Десяти заповедях по этому вопросу: корень мицвот — нисхождение Арих Анпин.

Здесь отсылают к объяснению о Десяти заповедях («И говорил Б-г»), где показано, что корень мицвот — нисхождение Арих Анпин.

(ועיין מזה בביאור ע"פ ראיתי והנה מנורת זהב ⁶² ועיין מזה באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו ד"ה להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]).

(И см. об этом в объяснении к [стиху] «Я видел, и вот золотая менора»; см. также в «Игерет а-Кодеш», в конце, в отрывке, начинающемся словами «Понять написанное в “При Эц Хаим”».)

Ещё две ссылки на ту же тему: объяснение видения Захарии о золотой меноре и отрывок ближе к концу «Игерет а-Кодеш», начинающийся словами «Понять написанное в “При Эц Хаим”».

ועדיין י"ל [יש לומר] מה שאנו מבקשים קדשנו במצותיך אע"פ [אף על פי] שאנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו.

И в этом же ключе можно объяснить, почему мы просим: «Освяти нас Своими заповедями», хотя говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», то есть Он уже освятил нас.

Теперь можно разрешить вопрос: мы уже освящены, но всё же просим: «Освяти нас Своими заповедями».

כי מה שכבר קדשנו היינו כמו שנמשכו המצות למטה בבחי' מלי' דאצילות המקבלת מז"א. אבל מה שאנו מבקשים קדשנו במצותיך היינו בחי' רמ"ח אברים דמלכא.^{63, 64, 65}

Ибо слова «уже освятил нас» относятся к мицвот, нисшедшим в нижние миры, на уровне Малхут мира Ацилут, получающей от Зеир Анпин. А то, о чём мы просим словами «Освяти нас Своими заповедями», — это уровень 248 членов Царя.

Имеющееся у нас освящение — это мицвот, достигшие нижних миров, уровня Малхут мира Ацилут, получающей от Зеир Анпин. Мы же просим о более высоком уровне: о мицвот как о самих «248 членах Царя».

13 ועיקר המשכה זו היינו המשכת א"א בז"א וכמו האבר שממשיך החיות מהנפש ממש לתוכו כמו העין ממשיך גילוי כח הראיה כו'

Суть же этого нисхождения — нисхождение Арих Анпин в Зеир Анпин; подобно тому как орган притягивает в себя жизненную силу непосредственно от души, как глаз притягивает раскрытие способности видеть и т. д.

Суть этого нисхождения состоит в том, что Арих Анпин входит в Зеир Анпин. Это подобно органу, который притягивает в себя жизненную силу самой души, как глаз притягивает способность видеть.

ולע"ל [ולעתיד לבוא] שנאמר וארשתיק לי.⁶⁶ היינו ז"א כשיהיה מתעלה בבחי' ומדרגת א"א ממש, לכן נקי' לי.

А в грядущем будущем, о котором сказано: «И обручусь с тобой», — Зеир Анпин поднимется до самого уровня Арих Анпин; поэтому сказано «со Мной» (ли).

В грядущем будущем, когда исполнится сказанное: «И обручусь с тобой», Зеир Анпин поднимется до самого уровня Арих Анпин. Поэтому сказано «со Мной» — ли.

והיינו מ"ש במ"א בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]⁶⁷ אשר לא ימד ולא יספר⁶⁸ דמספר היינו בחי' המצות שנתנו במספר.

И это соответствует сказанному в другом месте, в маамаре, начинающемся словами: «И число сынов Израиля будет... которое нельзя измерить и сосчитать»: «число» — это уровень мицвот, данные в определённом числе,

Это соответствует маамару о стихе: «И число сынов Израиля... которое нельзя измерить и сосчитать». Там «число» означает мицвот, данные в установленном количестве.

שלע"ל [שלעתיך לבוא] יתעלו בבחי' ולתבונתו אין מספר⁶⁹ כו' שהוא ענין התגלות א"א שהוא בחי' אין סוף.

которые в грядущем будущем поднимутся до уровня сказанного: «И разумению Его нет числа» и т. д.; это раскрытие Арих Анпин, уровня Бесконечного (Эйн Соф).

В грядущем будущем мицвот поднимутся до уровня слов «И разумению Его нет числа» — до раскрытия Арих Анпин, не имеющего конца (Эйн Соф).

(ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל).⁷⁰ וע"ז אנו מבקשים קדשנו במצותיך כו',

(См. также сказанное об этом в объяснении к стиху: «Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четверть Израиля»). И об этом мы просим: «Освяти нас Своими заповедями» и т. д.;

Здесь имеется в виду другое объяснение — к словам «Кто исчислил прах Яакова», — посвящённое той же теме числа и неисчислимого. Именно об этом высшем уровне мы просим, произнося: «Освяти нас Своими заповедями».

וזהו ג"כ בקשת כנס"י [כנסת ישראל] ישקני מנשיקות פיהו⁷¹ ופי' בזהר תרומה דקמ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] מאן ישקני ההוא דסתים כו' ובמה בההוא רתיכא עילאה עיין מק"מ [מקדש מלך] שם.⁷²

И это также просьба Общины Израиля: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих». В Зоаре, в разделе Трума, в конце листа 146б, это объясняется так: «Кто поцелует меня? Тот, Кто сокрыт» и т. д. «И посредством чего? Посредством той высшей колесницы». См. Микдаш Мелех там.

Это также мольба Общины Израиля: «Пусть он целует меня поцелуями уст своих». Зоар объясняет, что целующий — это сокрытый Вс-вышний, а совершает Он это посредством «той высшей колесницы», которую Зоар отождествляет с Яаковом, Зеир Анпин.

РАЗДЕЛ 5 • 114-15

Обручение навек

14 וע"ז נאמר וארשתיך לי.⁷³ ולכן הוא לעולם. כי בקדושין דעכשיו שהם מבחינת אדם העליון שהוא בחי' ז"א אשר שם ישחוי"ג [יש חוי"ג] ימינא ושמאלא ע"כ יש ירידה כו',

И об этом сказано: «И обручу тебя со Мною»; поэтому это — «навек». Ведь нынешнее обручение происходит с уровня высшего Адама, то есть с уровня Зеир Анпин, где есть Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность), правое и левое, и потому возможно нисхождение и т. д.;

Поэтому обручение и будет «навек». Нынешнее обручение исходит от «высшего Адама», Зеир Анпин, где есть доброта и строгость, правое и левое, а значит, возможно нисхождение.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] שיהיה התעלות ז"א בבחי' עתיקא ממש וזהו לי ועי"ז הוא לעולם כי לית שמאלא⁷⁴ כו'

но в грядущем будущем Зеир Анпин поднимется на уровень самого Атика, и это — «со Мной»; благодаря этому оно будет «навек», ибо «нет левого» и т. д.,

В грядущем будущем Зеир Анпин поднимется до самого Атика — это и есть «со Мной» (ли). Поскольку в Атике «нет левого», связь будет вечной.

ולא אדם הוא להנחם⁷⁵ כנ"ל ועמ"ש סד"ה וידעת היום והשבות⁷⁶ מענין זה שכשהיום יש עליות וירידות לפי שהוא מבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין]

и «Он не человек, чтобы изменить Свое решение», как сказано выше. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «И познай ныне, и возложи [на сердце]», на эту тему: сегодня есть подъёмы и спуски, поскольку это происходит с уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин);

Б-г «не человек, чтобы изменить Свое решение». Здесь имеется в виду конец маамара «И познай ныне, и возложи на сердце», где говорится, что сейчас есть подъёмы и спуски, поскольку всё исходит от света, наполняющего все миры, который соотнобразуется с мерой каждого мира.

אבל לעתיד שיהיה גילוי סוכ"ע כו', ועי"ן בתד"א [בתנא דבי אליהו] ח"א [חלק א'] רפ"ו⁷⁷ ע"פ ואהבת עולם אהבתיך⁷⁸ משמע שגבוה מבחינת אהבה רבה כמשי"ש [כמה שכתוב שם] אהבה רבה אהבתיך לא נאמר

но в будущем раскроется свет, окружающий все миры (совев коль альмин) и т. д. См. Тана де-вей Элияу, часть I, начало главы 6, к [стиху] «Любовью вечной Я возлюбил тебя» (ахават олам): отсюда следует, что она выше уровня великой любви (ахава рабба), как там написано: «Не сказано: „Великой любовью Я возлюбил тебя“,

В будущем раскроется свет, окружающий все миры, не ограниченный мерой и изменением. Из слов Тана де-вей Элияу о стихе «Любовью вечной Я возлюбил тебя» следует, что эта любовь выше «великой любви» (ахава рабба), поскольку в стихе не сказано: «Великой любовью».

אלא אהבת עולם אהבתיך שמא תאמר אהבת הקב"ה שלש שנים⁷⁹ או אהבת עשר שנים או אהבת מאה שנים⁸⁰ לכך נאמר אהבת עולם אהבתיך עכ"ל [עד כאן לשונו],

а сказано: „Любовью вечной Я возлюбил тебя“. Чтобы ты не подумал, что любовь Святого, благословен Он, длится три года, или десять лет, или сто лет, сказано поэтому: „Любовью вечной Я возлюбил тебя“». Конец цитаты.

Мидраш объясняет: можно было бы подумать, что любовь Б-га длится три года, десять или сто лет; поэтому стих называет её «вечной». Здесь слово «олам» означает вечность.

והיינו על דרך המבואר כאן בפ"י וארשתך לי לעולם שבחינה זו גבוה מאהבה רבה שהיא בז"א⁸¹ ועיין במא"א [במאורי אור] אות⁸²

И это соответствует тому, что объясняется здесь о смысле слов «И обручу тебя со Мной навек»: этот уровень выше ахава рабба, которая относится к Зеир Анпин. См. также «Меорей Ор», буква

Это согласуется с данным здесь объяснением слов «И обручу тебя со Мной навек»: вечный уровень выше ахава рабба, которая относится к Зеир Анпин. Далее текст обращается к источникам, которые, на первый взгляд, утверждают обратное.

א' סעיף ל"ז ובסש"ב [ובספר של בינונים] פרק מ"ג דאהבה רבה גבוה מבחינת אהבת עולם,⁸³ ויש ליישב⁸⁴ דהנה יש ב' בחינת עולם מלי ובינה שהן שורש עוה"ז ועוה"ב [ועולם הבא]

алеф, раздел 37, и «Сефер шель бейнони» (Тания), глава 43, где сказано, что ахава рабба выше уровня ахават олам. Это можно согласовать: есть два уровня олам («мир») — Малхут и Бина, корни этого мира и мира Грядущего

В «Меорей Ор» и в главе 43 Тании сказано, что ахава рабба выше ахават олам. Ответ состоит в том, что у слова «олам», «мир», есть два значения: Малхут — корень этого мира, и Бина — корень мира Грядущего.

(כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] פ' בראשית ל"ד א' ויגש דר"י [דרבינו יצחק] ע"א ויצא קנ"ח ב' ור"פ וארא ק"ב א' ובפרדס ערך עולם הבא)

(как написано в Зогаре, часть I, Берешит, 34а; Вайигаш, лист 210а; Вайеце, 158б; в начале раздела Ваэра, 102а; и в «Пардес», статья «Мир Грядущий»);

Здесь перечислены места в Зогаре и «Пардес», где говорится об этих двух «мирах».

ואהבה רבה הוא בז"א כמ"ש במא"א [במאורי אור] שם ובפרדס ערך אהבה וא"כ אהבת עולם שבמלי' שהיא עלמא תתאה⁸⁵ היא למטה מאהבה רבה שבתפארת

Ахава раба находится в Зеир Анпин, как написано в «Меорей Ор» и в «Пардес», в статье «Ахава» (любовь). Следовательно, ахават олам, которая находится в Малхут, то есть в нижнем мире (альма татаа), ниже ахава раба, которая находится в Тиферет (красота);

Ахава раба находится в Зеир Анпин, в Тиферет. Поэтому ахават олам Малхут, «нижнего мира», ниже нее; именно эту любовь «Меорей Ор» и «Тания» относят к более низкому уровню.

אבל אהבת עולם עלמא עילאה^{86, 87} דכינה היא למעלה מאהבה רבה וגם כי התגלות עתיק הוא בכינה

но ахават олам верхнего мира (альма илаа), то есть Бины, выше ахава раба; кроме того, в Бине раскрывается Атик,

Ахават олам Бины, «верхнего мира», выше ахава раба; еще одна причина заключается в том, что в Бине раскрывается Атик.

והוא בחינת אהבה בתענוגים⁸⁸ גם יש לומר עוד ע"פ מ"ש בד"ה חכלילי עינים⁸⁹ מיין⁹⁰ בפ"י וענין אהבת עולם שלמטה מבחי אהבה רבה

и это уровень «любви, исполненной наслаждения» (ахава бе-таанугим). Можно также объяснить это, исходя из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Глаза его красны от вина», о значении и сущности ахават олам, которая ниже уровня ахава раба:

Эта высшая любовь — «любовь, исполненная наслаждения» (ахава бе-таанугим). Второе объяснение приводится в маамаре о словах «Глаза его красны от вина», где разъясняется, почему обсуждаемая там ахават олам ниже ахава раба.

דהיינו לפי שנמשכת מבחינת עולם משא"כ פ"י לי לעולם לשון נצחיות ועמ"ש ע"פ שובה ישראל עד⁹¹ זהו ענין אהבת עולם שלמעלה מאהבה רבה.

то есть потому, что она исходит от уровня мира (олам); тогда как слова «для Меня навеки» (ле-олам) означают вечность. См. также сказанное о [стихе] «Возвратись, Израиль, до...»: в этом и состоит сущность ахават олам, которая выше ахава раба.

Та ахават олам, которая ниже, исходит от уровня «мира» — сотворенной реальности; тогда как слово олам в выражении «для Меня навеки» (ле-олам) означает вечность. Здесь также приводится ссылка на маамар о словах «Возвратись, Израиль», где ахават олам — это любовь, превосходящая ахава раба.

15 ומה יובן הא דבעינן בקדושין שיאמר לי⁹² דבעינן כדכתיב וארשתיך לי^{93, 94} כו'. ועיין בזהר גדול ח"א

[חלק א'] דט"ו ע"א פ"י ג"כ וארשתיך לי בגין דינקא לימינא כו'

Из этого станет понятно, почему при кидушин требуется, чтобы он сказал «мне» (ли): ведь требуется, чтобы было, как написано: «И обручу тебя Себе» и т. д. См. также большой Зоар, часть I, лист 15а, где это объясняется так же: «И обручу тебя Себе» — «потому что она питается от правой стороны» и т. д.

Здесь объясняется закон обручения: жених должен сказать «мне», как в словах «Ты обручена мне», поскольку нижнее обручение соответствует образцу слов «И обручу тебя Себе». Зоар также объясняет этот стих: невеста «питается от правой стороны», то есть от Хеседа.

ושרש הענין היינו שתקבל מבחי' דלית שמאלא בהאי עתיקא וזהו טוב לחסות בהי⁹⁵ מבטוח באדם⁹⁶
 כמ"ש במ"א⁹⁷ דר"ל [דרוצה לומר] מבחינת אדם העליון כו'

Корень этого вопроса заключается в том, что она должна получать от уровня «нет левой стороны в этом Атике». Таков смысл слов: «Лучше укрыться у Авая, чем полагаться на человека (адам)»: как объясняется в другом месте, речь идет о том, чтобы не полагаться на уровень высшего Адама и т. д.

Корень этого — в том, что невеста должна получать от Атики, где «нет левой стороны». Таков смысл слов «Лучше укрыться у Авая, чем полагаться на человека»: лучше полагаться на уровень выше «высшего Адама», Зеир Анпин, где присутствуют правая и левая стороны, а значит, и изменения.

(ועיין עוד ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תצא דרע"ז ע"א ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ועמ"ש בפ' תצא ע"פ כי
 ההרים ימושו כו' וברית שלומי לא תמוט⁹⁸ כו') והנה בחי' זו נמשך ע"י לכי וכשרי ירננו אל⁹⁹ כו'

(См. также Раая Меэмна, раздел Тецэ, лист 277а, и Рамаз там же; см. также сказанное в разделе Тецэ о стихе «Ибо горы могут сдвинуться» и т. д., «но союз мира Моего не поколеблется» и т. д.) И вот, этот уровень нисходит благодаря словам: «Мое сердце и плоть моя воспевают...» и т. д.

В скобках приводятся ссылки на Раая Меэмна и Рамаза, а также на маамар о словах пророка Йешаяу: «Ибо горы могут сдвинуться... но союз мира Моего не поколеблется» — союз, который никогда не поколеблется. Эта высшая связь нисходит благодаря словам «Мое сердце и плоть моя воспевают» Вс-вышнему — продолжению того самого стиха, с которого начинается маамар.

שהוא בחי' הכלות אל מהותו ועצמותו ית' שלמעלה מעלה מבחי' חצרות ה' שע"ז נמשך וארשתך לי
 כו' וזהו ענין במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים¹⁰⁰ כו' וזהו ענין ורב טוב לבית ישראל.¹⁰¹

Это уровень замирания души (келот), устремленной к Его сущности и существу, благословен Он, — уровень, бесконечно превосходящий «дворы Авая». Благодаря этому нисходит «И обручу тебя Себе» и т. д. Таков смысл слов: «На месте, где стоят баалей тшува» и т. д.; таков же смысл слов «и великое благо дому Израиля».

Это келот — стремление души к Вс-вышнему до полного замирания, к Самому Его существу, что неизмеримо выше «дворов». Благодаря этому нисходит обручение «Себе»; это уровень баалей тшува, стоящих там, куда не могут подняться даже совершенные праведники, и уровень слов «и великое благо дому Израиля».

וגם פיי וארשתיך לי לעולם שיהיה הגילוי למטה ממש ולא יהי [יהיה] העולם מסתיר והיינו לפי שיהי [שיהיה] הגילוי מבחי המגביהי לשבת¹⁰² ע"כ הוא המשפילי כוי שיהי [שיהיה] הגילוי לעולם ממש למטה.

Кроме того, смысл слов «И обручу тебя Себе навеки» состоит в том, что раскрытие будет происходить в самом нижнем мире и мир не будет его скрывать. Это потому, что раскрытие будет исходить от уровня Того, Кто «восседает на высоте», а потому Он же «склоняется...» и т. д., — так что раскрытие будет в самом мире, внизу.

Слово «навечи» (леолам) означает также «миру»: раскрытие достигнет самого нижнего мира, и мир перестанет его скрывать. Поскольку оно исходит от Вс-вышнего, Который «восседает на высоте», над миром, Он может также «склониться» и явить Себя внутри мира.

וזהו ענין אהבת עולם אהבתנו כוי חמלה גדולה ויתרה כוי היינו בחינת וארשתיך לי ממש לעולם:

Таков смысл слов: «Вечной любовью Ты возлюбил нас» и т. д., «великим и избыточным состраданием» и т. д.: это уровень истинного «И обручу тебя Себе навеки».

Это слова благословения перед утренним Шма: «Вечной любовью Ты возлюбил нас... великим и избыточным состраданием». Они выражают поистине вечное обручение — «Себе навеки».

РАЗДЕЛ 6 • 116

«Ли» как высшая Хохма

16 ד והרמ"ז [והרב משה זכות] פ' תרומה (דקל"ד ע"ב) ע"פ ויקחו לי תרומה¹⁰³ פיי לי היינו חכמה עילאה שהוא

נשמת כל העולמות כוי

4. Рамаз в разделе «Трума» (лист 134б), комментируя [стих] «И пусть возьмут для Меня (ли) приношение», объясняет, что «ли» означает высшую Хохму (мудрость), которая является душой всех миров и т. д.;

В разделе 4 приводится объяснение Рамаза слова «ли» в стихе «Пусть возьмут для Меня (ли) приношение»: «ли» — это высшая Хохма, душа всех миров.

ולכן כל מקום שנאמר לי קיים לעולם כוי והוא שם ע"ב [שם ע"ב] שעיקרו¹⁰⁴ די יודיין גימטריא לי, ועמ"ש מענין די יודיין אלו בביאור ע"פ ומספר את רובע ישראל.¹⁰⁵

и поэтому везде, где сказано «ли», это существует вечно и т. д.; это имя, числовое значение которого — 72 (АБ), основа которого — четыре йуд, числовое значение слова «ли». См. также написанное о четырёх этих йуд в объяснении на [стих] «и исчислил четверть Израиля».

Поэтому всё, что обозначено словом «ли», существует вечно. Хохма — это также имя числового значения 72 (АБ), имя Авая, раскрытое посредством йуд; его суть — четыре йуд. Четыре раза по десять дают сорок — числовое значение слова «ли»: ламед — тридцать, йуд — десять.

וַיֵּשׁ לַפֶּרֶשׁ לַפִּיז [לפי זה] עֲנִין וָאֶרְשָׁתִּיךְ לִי¹⁰⁶ עֵיד מִיֵּשׁ הָאֶרֶזִּיזִיל [הארזי זכרוננו לברכה] בְּפִי הַפֶּסוּק¹⁰⁷ בְּיוֹם
הַהוּא¹⁰⁸ יִהְיֶה שְׁלֵעֲתִיד יִהְיוּ זִוִּין [זעיר אנפין ונוקבא] שֶׁהֵם וְיֵה בַּמִּדְרַגָּת אֲוִיָּא [אבא ואימא] מִמֶּשׁ הַנֶּקִי יִיָּה וְזֶהוּ
בְּחִי יִהְיֶה נִמְצָא כִּנְסִי [כנסת ישראל] שֶׁהִיא בְּחִינַת ה' תַּתְּאָה.

И согласно этому можно истолковать слова «И обручу тебя Мне» в духе сказанного Аризалем в объяснении стиха «В тот день будет»: в будущем Зеир Анпин и Нуква, соответствующие буквам вав-хей, будут пребывать на том же уровне, что и Аба и Има, соответствующие буквам йуд-хей; это и есть уровень слова «будет» (йихье). Следовательно, община Израиля, соответствующая нижней хей,

Аризаль объясняет стих «В тот день Авая будет единой»: в будущем Зеир Анпин и Нуква, буквы вав-хей имени, поднимутся до уровня Аба и Има, букв йуд-хей. Йихье, «будет», пишется как йуд-хей-йуд-хей: нижняя пара станет подобна верхней.

תקבל מבחי יו"ד שהוא חכמה עילאה ממש (ועמ"ש בפי חיי שרה סד"ה יגלה לן טעמיה).

получит от уровня йуд, то есть от самой высшей Хохмы (см. также написанное в разделе «Хаей Сара», в конце маамара, начинающегося словами «Пусть откроет нам вкус этого»).

Итак, община Израиля, нижняя хей, получит от йуд — от самой высшей Хохмы. Это также смысл обручения «Мне», поскольку «ли» означает Хохму.

והיינו כי פי כנס"י [כנסת ישראל] היינו שמקבלת מישראל דלעילא וישראל היינו לי ראש אך יש בחי
ישראל זוטא וישראל סבא וכמ"ש סד"ה ואלה שמות בני [בני ישראל] דישראל זוטא

Иными словами, смысл выражения «община Израиля» в том, что она получает от Израиля высшего; а «Израиль» — это «ли рош» («глава для Меня»). Однако есть уровень Исраэль Зута (меньший Израиль) и Исраэль Саба (старший Израиль), как сказано в конце маамара, начинающегося словами «И вот имена сынов Израиля»: Исраэль Зута

Кнесет Исраэль, «община Израиля», получает от «Израиля высшего», а буквы слова «Исраэль» образуют выражение «ли рош» — «глава для Меня». Есть два уровня: Исраэль Зута, «меньший Израиль», и Исраэль Саба, «старший Израиль».

היינו המשכת ח"ע [חכמה עילאה] שנמשך ומתפשט בהמדות אך לעתיד יהיה גילוי עצמיות חכמה עילאה
עדן העליון כו'

— это нисхождение высшей Хохмы, которая распространяется в эмоциональные качества (мидот); в будущем же раскроется сама суть высшей Хохмы — высший Эден и т. д.,

Исраэль Зута — это Хохма, распространяющаяся в эмоциональные качества. В будущем раскроется сама суть высшей Хохмы, «высший Эден».

יִשְׂרָאֵל סָבָא לִי רֹאשׁ מִמֶּשׁ וְעַמִּי מִזֶּה בְּבִיאור עִיפּ אֲנִי¹⁰⁹ הִי אֲלֵקִיכֶם דְּפִרְשָׁה צִיצִית וְעַמִּשִּׁי [וְעֵינִן מִה שֶׁכְּתוּב שָׁם] מַעֲנִין מִיִּשׁ בְּתוֹרַת הִי חֲפָצוֹ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה¹¹⁰ שֶׁבְּחִינַת תּוֹרַת הִי הוּא תּוֹרָה שֶׁלֹּמַעֲלָה שִׁתְּגַלֶּה לַעִיִּל [לַעֲתִיד לְבוֹא]

а Исроэль Саба — это в самом буквальном смысле «ли рош». См. также написанное об этом в объяснении на [стих] «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит; см. там же о сказанном: «В Торе Авая — желание его, и о Торе Его размышляет он», — что «Тора Авая» означает Тору высшую, которая раскроется в грядущем,

Это и есть Исроэль Саба — «ли рош» в полном смысле слова. Здесь отсылают к объяснению слов «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит; там выражение «Тора Авая» из первого псалма понимается как высшая Тора, которая раскроется в будущем.

וְהֵינּוּ עִיפּ עֶסֶק הַתּוֹרָה שֶׁלִּפְנֵינוּ שֶׁהִיא כְּלִי לְגִילּוֹי זֶה וְכֵן עֲדִיזִי בְּמִצּוֹת שִׁישׁ בִּי בְּחִי חֶסֶד כּוֹי עִיפּ וְזֶה עֵינִן קֹדֶשׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ.

и это происходит благодаря изучению Торы, доступной нам сейчас, которая служит сосудом для этого раскрытия; так же обстоит дело и с мицвот, в которых есть два уровня Хеседа и т. д.; см. там. В этом смысл слов: «Освяти нас Своими заповедями и даруй нам удел в Твоей Торе».

Высшая Тора раскрывается благодаря нашему нынешнему изучению Торы, которое служит для этого сосудом; и у мицвот также есть два уровня. Поэтому мы молимся: «Освяти нас Своими заповедями и даруй нам удел в Твоей Торе».

בְּתוֹרַתְךָ הִיא תּוֹרַת הִי שִׁתְּגַלֶּה לַעִיִּל [לַעֲתִיד לְבוֹא] עִיפּ עֶסֶק הַתּוֹרָה עֲכָשִׁיו וְעֵינִן [וְעַל זֶה נֶאֱמַר] וְאַרְשֵׁתִּיךְ לִי כּוֹי וִידַעַת אֵת¹¹¹ הִי:¹¹²

«В Торе Твоей» — это «Тора Авая», которая раскроется в грядущем будущем благодаря изучению Торы сейчас. Об этом сказано: «И обручу тебя Себе» и т. д. — «и ты познаешь Авая».

«Твоя Тора» — это Тора Авая, которую наше нынешнее изучение поможет раскрыть в будущем. Об этом говорит стих: «Обручу тебя Себе... и ты познаешь Авая»: обручение ведёт к познанию Б-га.

В СЛУЖЕНИИ

Во время молитвы и изучения Торы не ограничивайтесь одними словами — «чертогами»: углубляйте свой разум, чтобы по мере сил понять смысл молитв, и размышляйте над Торой, чтобы её мудрость и величие Б-га усвоились в самой глубине души — в «доме», что соответствует «браку». Кроме того, томление «сердца моего и плоти моей» по Самому Б-гу, свойственное баалей тшува, нисходит на вечное обручение «с Собой».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему и речь, и мысль — лишь «чертоги», и что превращает буквы в «дом» Царя?
2. Как маамар различает обручение и брак в молитве и изучении Торы?
3. Почему всё, что Б-г называет «ли», неизменно и как это показывают истории Шауля и Давида?
4. Если благословение гласит, что Б-г «освятил нас Своими заповедями», зачем мы всё ещё молимся: «Освяти нас Своими заповедями»?
5. Как маамар согласует Тана де-вей Элиягу с «Танией» в вопросе о том, выше или ниже ахават олам по отношению к ахава раба?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וארשתיה לי

«И обручу Я тебя с Собой навеки; обручу Я тебя с Собою праведностью и справедливостью, добротой и милосердием». Пророк описывает вечную связь Б-га с Израилем как обручение, а далее в маамаре объясняется, почему обручение «с Собою» длится «навек».

Hosea 2:21א"כ:והשע

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

2 כלתה נפשי ללחצרות ה'

«Душа моя томится, и даже изнемогает от желания ко дворам Авая; сердце моё и плоть моя взывают к живому Б-гу». Стремление псалмопевца к дворам Б-га становится отправной точкой всего рассуждения.

Psalms 84:3ג:ד:תהלים

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אלהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

3 ובתי בראי אקרון חצרות ה'

Толкуя этот стих в разделе «Ваехи», Зоар говорит, что «внутренние чертоги» и «внешние чертоги» называются «дворами Авая», поскольку они пребывают в любви и стремлении к Нукве. «Пардес» цитирует отрывок о внешних чертогах.

Zohar, Vayechi 77:800-79:811א"ת:ע"ט:תתי"א

Подобным образом, в стихе: «Да благословит тебя Вс-вышний с Сиона, и увидишь ты благо Иерусалима во все дни жизни твоей» (Пс. 127, 5), упоминается Сион, ибо из него исходят благословения, чтобы орошать сад; затем упоминается Иерусалим, дабы показать, что все благословения исходят сообща от мужчины и женщины. Подобным образом написано: «Да благословит тебя Вс-вышний и сохранит тебя» (Чис. 6, 24): «благословит» — со стороны мужчины, а «сохранит» — со стороны женщины». Рабби Иуда начал со стиха: «И КОГДА ЯАКОВ ЗАКОНЧИЛ ДАВАТЬ ПОВЕЛЕНИЯ СЫНОВЬЯМ СВОИМ, И Т. Д.» Здесь следовало бы ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 כי כמו שהחצר בית שער לבית כן הו"ת הם בית שער לגי ספירות

העליונות

Разбирая слова «дворы Авая», «Пардес» приводит Зоар (Ваехи 248b) и объясняет, что «внешние чертоги» — это семь дней созидания, семь нижних Сфирот. Подобно тому как двор служит входной пристройкой к дому, скрытому и уединённому, так и они служат входом к трём высшим Сфирот, которые скрыты от всех.

Pardes Rimmonim 23:8:91א"צ:ח:כ"ג:רדס

חצרות ה' פי בזהר פי ויחי (דף רמ"ח ע"ב) כי בתי בראי שהם זו ימי הבנין נקראים חצרות ה'. והטעם כי כמו שהחצר בית שער לבית והבית נעלם מן החצר וצנוע, כן הזו ימי הבנין נגלים והם בית שער לגי ספירות עליונות שהם נעלמות מהכל:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

АБЗАЦ 3

5 «И протянул царь к Эстер золотой скипетр, и Эстер по-

дошла и встала перед царём». Этим стихом начинается упомянутый здесь маамар в «Тора Ор», в котором различаются двор, где Эстер стояла сначала, и царский дворец.

Esther 8:4ד:ח:אסתר

ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב ותקם אסתר ותעמד לפני המלך:

Тогда царь протянул к Эстер золотой скипетр. И Эстер поднялась и предстала перед царем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 ועמשי"ל ע"פ ויושט המלך לאסתר

Там даже внутренний двор считается «пустыней» по сравнению с домом Царя, поскольку царь не живёт во дворе постоянно. Во дворе Эстер могла лишь «коснуться конца скипетра»; только после того, как она оказалась с царём в доме, она заплакала и стала просить за свой народ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ג.

7 כמ"ש בע"ה הובא בס"ב פל"ה

Собрание пояснений к «Тании». Примечание отсылает читателя к замечаниям на главу 35 — ту главу, в которой «Тания» цитирует это высказывание из «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בליקוט פי שם.

8 שאור א"ס ב"ה אינו מתייחד אפילו בעולם האצילות אלא ע"י

התלבשותו תחלה בספירת חכמה

В примечании к главе 35 «Тания» цитирует «Эц Хаим»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) не соединяется даже в мире Ацилут, если прежде не облачается в сфиру Хохма. Там объясняется, что Эйн Соф — единственный ис-

тинный, и нет ничего, кроме Него; это и есть уровень Хохма.

תנאי, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 35:7 Tanya, Likkutei Amarim
לי"ה:
הגהה וכאשר שמעתי ממורי עליו השלום, פירוש וטעם למה שכתוב
בפ"ק חיים, שאור-אין-סוף ברוך-הוא אינו מתניח אפילו בעולם
האצילות אלא על ידי התלבשותו תחלה בספירת חכמה, והיינו משום
שאין-סוף ברוך-הוא, הוא אחד האמת, שהוא לבדו הוא ואין זולתו, הו
היא מדרגת החכמה כו':

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

9 נקי היכלא עילאה דקב"ה
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ז"ב (ר, א).

10 היכלא עילאה דקב"ה
В «Ваякгель» в Зоаре сказано, что тот, кто усердно изу-
чает Тору, подобен тому, кто трудится во дворце Свя-
того, благословен Он, ибо «высший дворец Святого,
благословен Он, — это Тора». Здесь это приводится как
свидетельство того, что Тора, исходящая от Хохмы, —
постоянная обитель Царя.

Zohar, Vayakhel 7:98-10:107 קי"ז צ"ח-י: ויקהל ז'
And he who labours in the Torah labours in the Palace of the
Holy One, blessed be He, inasmuch as the supernal Temple
of the Holy One is the Torah itself. And whenever a man
labours in the Torah, there the Holy One, blessed be He,
stands and listens to his voice, as it is written: "And the L-rd
hearkened, and heard, and a book of remembrance was writ-
ten before him, for them that feared the L-rd, and that
thought upon his name" (Malachi 3, 16); and that man es-
capes ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11 ואו"א הם תרין רעין
Зоар называет высший уровень, который «пребывает в
единстве и радости и никогда не разлучается», словом
реим — «спутники», — и иллюстрирует это Эденом и
рекой, вытекающей из него, которые никогда не раз-
лучаются. Здесь это относится к Аба и Има.
Zohar III, 4a ז"ג ד, א
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה ז"ג ד, א. אוה"ת נצבים ע' ארכב.

12 חצר הפנימית
В главе Ноах Зоар толкует слова Йехезкеля «ворота
внутреннего двора, обращенные к востоку»: они за-
крыты в шесть будних дней и открываются в Шабат.

Согласно толкованию «Микдаш Мелех», внутренний
двор здесь — Брия, а внешний двор — Йецира.

Zohar, Noah 43:361-44:373 ש"ג ש"א-מ"ד: ספר זוהר,
R. Simeon began his discourse with the verse: Thus saith the
L-rd G-d: The gate of the inner court that looketh towards
the east shall be shut the six working days; but on the
Sabbath day it shall be opened, and in the day of the new
moon it shall be opened (Ezek. 46, 1). He said: 'If this verse
is attentively considered, it is found to contain an allusion
with which we are familiar. The reason why the gate is to be
shut on the six working days is ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13 ישכון חצריך
«Счастлив тот, кого Ты избираешь и приближаешь; он
будет обитать во дворах Твоих. Да насытимся мы бла-
гом дома Твоего, святостью святилища Твоего». Стих
переходит от дворов к дому, а затем к святилищу — к
ступеням приближения, о которых здесь идет речь.

Psalms 65:5 ט"ה: ה' תהלים
אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריך נשבעה בטוב ביתך קדש היכלך:
Счастлив человек, которого Ты избираешь и приближа-
ешь, чтобы он обитал в Твоих дворах; да насытимся мы
благами Твоего дома, святого места Твоего Храма!
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, ה.

14 ישכון חצריך
В главе Хаей Сара Зоар понимает слова «он будет оби-
тать во дворах Твоих» как указание на места и уровни
«снаружи», среди святых существ наверху, которые
стоят и служат. «Микдаш Мелех» отождествляет эти
дворы с Йецирой.

Zohar, Chayei Sara 16:121-17:127 ט"ז קכ"א-י: ספר זוהר, חיי שרה
י"ז קכ"א:
Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного
дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизить-
ся к Святому так же близко, как даже истинно правед-
ные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступе-
ни лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о
котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в пре-
клонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу об-
ретаёт доступ и приближается к Святому, благословен
Он». Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назна-
ченное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место,
где даже ...»
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

15 ישכון חצריך נתבאר דחצריך הם ציון וירושלים
В «Лех леха» Зоар истолковывает стих как восходящую
последовательность: сначала «дворы Твои», затем
«дом Твой», а затем «святилище Твое», причем каж-
дый следующий уровень более внутренний, чем
предыдущий. Он связывает слова «дворы Твои» со сло-
вами «всякий, оставшийся на Сионе и уцелевший в

Иерусалиме», и говорит, что «дворы Твои» — несомненно, два двора.

Zohar, Lech Lecha 35:415-429 תכ"ט-ו' תת"ו: לח לך לך לך

16

ציון וירושלים

В «Вайехи» Зоар говорит о вратах Цедек, где находятся «Сион и Иерусалим», и о «всяком, оставшемся на Сионе и уцелевшем в Иерусалиме». Текст приводит это, вслед за «Микдаш Мелех», в подтверждение истолкования Сиона и Иерусалима как Йесода и Малхута.

Zohar, Vayechi 21:171-23:182 כ"ג: קע"א-כ"ג: קפ"ב

Рабби Иуда сказал: «В течение семи дней душа ходит туда и обратно от своего дома к могиле и от могилы к дому, скорбя о теле, как написано: «Плоть его страдает за него, и душа его скорбит о нём» (Иов 14:22), и она печалится, видя скорбь в доме. Мы учили, что по прошествии семи дней тело начинает разлагаться, а душа отправляется на своё место. Она входит в пещеру Махпела, куда ей дозволено пройти до определённого места, согласно её заслугам. Затем она достигает места Эдемского сада ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17

חצר הפנימית הפונה

«Ворота внутреннего двора, обращенные к востоку, должны быть закрыты в шесть рабочих дней, а в день Шабата — открыты». Здесь слова Йехезкеля «внутренний двор, обращенный к востоку» относятся к Йесоду Зеир Анпин, а далее — к Шма.

Ezekiel 46:1 א"ו: וקאל

כה-אמר אדני ה' שער החצר הפנימית הפנה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וכיום השבת יפתח וכיום החדש יפתח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новолуния они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מו, א.

18

Псалмопевец томится по «дворам Авая» — во множественном числе. Здесь множественное число истолковывается как указание на два двора: внешний и внутренний.

Psalms 84:3 ג'ד: פ"ד: תהלים

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אלי-הי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

כי תשמע בקול כו' לעשות הישר

«Если будешь слушаться голоса Авая, твоего Б-га, чтобы соблюдать все Его заповеди... и делать то, что правильно в глазах Авая, твоего Б-га». Этот стих открыва-

ет другой маамар; здесь он приводится в связи с истолкованием двух дворов как Псукеи де-Зимра и Шма.

Deuteronomy 13:19 ג'י"ט: דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

הללו את ה' מן השמים כו' כל מלאכי

«Хвалите Авая! Хвалите Его с небес, хвалите Его в вышних. Хвалите Его, все ангелы Его; хвалите Его, все воинства Его». Этот псалом из Псукей де-Зимра восхваляет Б-га через небеса и ангелов, которым Он дает жизненную силу.

Psalms 148:1-2 ב'י"ב: תהלים קמ"ח

הללו-קה הללו את-ה' Havayah מן-השמים הללוהו במרומים: הללוהו כל-מלאכיו הללוהו כל-צבאו:

Hallelujah. Praise ye the L-RD from the heavens; Praise Him in the heights. Praise ye Him, all His angels; Praise ye Him, all His hosts.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

הללו את ה' . כל מלאכי

Здесь цитируются слова из Psalms 148:1; отрывок приведен ниже.

Psalms 148:1 א"ו: תהלים קמ"ח

הללו-קה הללו את-ה' Havayah מן-השמים הללוהו במרומים:

Аллилуия. Хвалите Вс-вышнего с небес; хвалите Его в вышних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, א-ב.

22

הללוהו ברקיע עזו

«Хвалите Б-га в Его святилище, хвалите Его в тверди Его могущества». Еще один псалом из Псукей де-Зимра, восхваляющий Б-га, каким Он предстает в созданных Им небесах.

Psalms 150:1 א"ו: תהלים ק"נ

הללו-קה הללו-אל בקדשו הללוהו ברקיע עזו:

Славьте Б-га во святины Его; славьте Его на тверди силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ק"ש שבה נאמר קבעומ"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"א, מ"ב.

24

קבלת עול מלכות שמים ועול מצות

Мишна объясняет, что первый абзац Шма предшествует словам «И будет, если вы будете слушать», что-

бы человек сначала принял на себя иго Небесного царства, а затем — иго мицвот. Здесь этот порядок используется для описания Шма как внутреннего двора.

Mishnah Berakhot 2:2 ברכות כ"ב:ב

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, ובין שמע להיה אס שמע, בין והיה אס שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויציב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרח, למה קדמה שמע להיה אס שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אס שמע לויאמר, שוהיה אס שמע נוהג ביום ובליילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Вот промежутки между разделами: между первым благословением и вторым, между вторым и «Шма», между «Шма» и «И будет, если послушаетесь», между «И будет, если послушаетесь» и «И сказал Вс-вышний», а также между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» («истинно и твердо»). Рабби Йегуда говорит: между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» не следует прерываться. Рабби Йеошуа бен Корха сказал: почему раздел «Шма» поставлен перед разделом «И будет, если послушаетесь»? Чтобы человек сперва принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем принял на себя ярмо заповедей. Почему же раздел...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

25 שהתיר נק' משל הקדמוני

В примечании даётся ссылка на «Op a-Tora» к разделу «Ваэра» для дальнейшего обсуждения Торы как «притчи Древнего».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שמואל א כד, יד. משפטים כא, יג. אוה"ת וארא ע' קנב.

26 משל הקדמוני קדמונו של עולם

Обращаясь к словам Давида «Подобно притче Предвечного», Раши объясняет, что притча Того, Кто предшествовал миру, — это Тора, притча Святого, благословен Он. Здесь слово «кадмони» связывается со словом «кадим» — «восток».

Rashi on I Samuel 24:14 רש"י על שמואל א כ"ד:יד

כאשר יאמר משל הקדמוני. משל קדמונו של עולם, התורה, שהיא משלו של הקב"ה: מרשעים יצא רשע. הקב"ה מזמן לרשע, שנופל ביד רשע כיוצא בו, והיכן אמרה תורה (שמות כא יג): והאלקים אנה לידו כדאיתא במסכת מכות (י ב):

Как гласит древняя пословица: пословица Древнего мира [имеется в виду] Тора, которая есть пословица Святого, благословен Он. От злодеев исходит злодейство. Святой, благословен Он, определяет злодеям пасть в руки таких же злодеев, как они сами. И где Тора сказала об этом? «И „Б-г“ предназначил его в его руку», как сказано в трактате «Макот».

On Your Way (Public Domain) • The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY)

27

משל הקדמוני קדמונו של עולם

Там же Раши также говорит, что «притча Предвечного» — это Тора, притча Святого, благословен Он, Который есть «Предвечный мира» (кадмоно шель олам).

Rashi on Exodus 21:16 רש"י על שמות כ"א:ט"ז

וגנב איש ומכרו. למה נאמר? לפי שנאמר כי ימצא איש גונב נפש מאתו (דברים כ"ד), אין לי אלא איש שגנב נפש, אשה או טמטום או אנדרוגינוס שגנבו מנין? ת"ל וגנב איש ומכרו. ולפי שנא' כאן וגנב איש, אין לי אלא גונב איש, גונב אשה מנין? ת"ל גנב נפש, לכה הצרכו שניהם, מה שחסר זה גלה זה (סנהדרין שם): ונמצא בידו. שראוהו עדים שגנבו ומכרו, ונמצא כבר בידו קדם מכירה (שם): מות יומת. בהנך: כל מיתה האמורה בתורה סתם חנק היא (והפסיק) ...

AND HE THAT STEALETH A MAN, AND SELLETH HIM, [AND HE BE PREVIOUSLY FOUND IN HIS HAND, HE SHALL SURELY BE PUT TO DEATH] — Why is this statement made (how does the particular form of words used here tell us some point of law which is not contained in another text bearing upon the same subject)? Since it is said, (Deuteronomy 24:7) "If a man be found stealing any of his brethren ... [then that thief shall die]", I might say that I have here only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

28

פסוד"ז שהוא תפלת היצירה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש' עולם היצירה. מ"ה תפלת היצירה.

29

בחכמה יבנה בית

«Мудростью строится дом, и разумением он утверждается». Этот стих показывает, что «дом», в котором обитает Царь, строится из Хохмы — уровня Ацилут.

Proverbs 24:3 משלי כ"ד:ג

בְּחָכְמָה יִבְנֶה בַּיִת וּבְתִבְבוֹנָה יִתְכַּוֵּן:

Мудростью строится дом, и разумом утверждается;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ג.

АВЗАЦ 5

30

«Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты в течение шести будних дней, а в день Шабата — открыты». В этом абзаце открытие ворот в Шабат понимается как сияние света Ацилут в нижние миры.

Ezekiel 46:1 יחזקאל מ"ו:א

כה־אמר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפֶּנֶה קִדְּמִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשָׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть ра-

бочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесячия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ששער החצר הפנימית

В конце раздела Ноах Зоар толкует слова Йехезкеля о воротах, закрытых в течение шести будних дней и открытых в Шабат. Рейшит Хохма, на который здесь ссылаются, кратко излагает смысл этого толкования.

Zohar, Noah 43:361-44:373 שש"א-מ"ד:שע"ג:43:361-44:373
R. Simeon began his discourse with the verse: Thus saith the L-rd G-d: The gate of the inner court that looketh towards the east shall be shut the six working days; but on the Sabbath day it shall be opened, and in the day of the new moon it shall be opened (Ezek. 46, 1). He said: 'If this verse is attentively considered, it is found to contain an allusion with which we are familiar. The reason why the gate is to be shut on the six working days is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32 ששער החצר הפנימית הוא אור האצילות שבוים השבת הוא נפתח

Рейшит Хохма кратко излагает сказанное в Зоаре о Ноахе: ворота внутреннего двора — это свет Ацилут. В течение шести будних дней они закрыты, и миром управляет Метатрон; в Шабат же они открываются, и шесть будних дней вовсе не имеют власти.

Reshit Chokhmah, Gate of Holiness 2:19 ראשית חכמה, שער 2:19
הקדושה ב'י"ט

וכן ביארו בוהר (פי' נח דף עה ע"ב) בענין שער החצר הפנימית הפונה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וביום השבת וגוי (יחזקאל מו, א). וקצור כוונתו הוא ששער החצר הפנימית הוא אור האצילות, והוא סגור בששת ימי המעשה שהוא ההנהגה על ידי מטטרו"ן, וביום השבת הוא נפתח ואין ששת ימי המעשה שולטין כלל.

Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC)

33 שבשבת מאיר א"פ עצמו של אצילות בכריאה

При Эц Хаим объясняет, что в будни каждый мир получает лишь внешнюю сторону вышестоящего мира, тогда как в Шабат внутренний свет самого Ацилут сияет в Брия, внутренний свет Брия — в Йецира, а внутренний свет Йецира — в Асия.

Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 24:6 פרי עץ חיים, שער 24:6
כ"ד:ו

ונתחיל מן ויהי נועם, הנה תכוין, כי הלא די' עולמות הם אבי"ע, וכבר ידעת כי אהי"ה במילוי יודין, הוא עולם אצילות בפנימותו, וריבועו במילוי יודין העולה תקמ"ד, הוא נקרא אחוריים של האצילות. וכבריא, הפנים שלו, הוא זה הרבוע הנ"ל, שהוא אחור האצילות העולה תקמ"ד, והאחוריים של הבריא הוא ס"ג ברבוע העולה קס"ו. וביצירה, אחוריים דס"ג שהוא רבוע העולה קס"ו, הוא פנימית דיצירה, וחיצונותו הוא שם מ"ה באלפין. ובעשיה, אחוריים דשם מ"ה הנ"ל, וריבועו העולה ק"ל, הוא פנימית העשיה. וחיצונותו, הוא שם כ"ן דההין, וכל זה הוא בימי החול. אבל בשבת, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

אבזאצ 7

34

מי מנה עפר יעקב

«Кто исчислил прах Яакова или сосчитал четверть Израиля?» Слова Билама открывают маамар, в котором этот текст приводится в связи мысли и речи с мирами Брия и Йецира.

Numbers 23:10 כ"ג:י:23:10 במדבר

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

35

והניף ידו על הנהר

«И высушит Б-г язык Египетского моря, и прострёт Он руку Свою над Рекой с палящим ветром Своим». Этот стих о будущем разделении вод, подобном Расступлению моря, служит темой маамара, на который здесь ссылаются.

Isaiah 11:15 י"א:ט"ו:11:15 ישעיהו

והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו עלי הנהר בעים רוחו והכהו לשבעה נחלים והדריה בנעלים:

И Вс-вышний совершенно иссушит язык Египетского моря; и Своим палящим ветром потрясет рукой над рекой, и разобьет ее на семь потоков, и даст людям перейти ее посуху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

אם בחקותי תלכו

«Если будете поступать по установлениям Моим, и заповеди Мои будете хранить и исполнять их». Этот стих открывает маамар, в котором сопоставляются вырезанные буквы и написанные буквы.

Leviticus 26:3 כ"ו:3 ויקרא

אם בחקותי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ישכון חצריך וכחי נשבעה בטוב ביתך

«Счастлив тот, кого Ты избираешь и приближаешь: он будет обитать во дворах Твоих. Да насытимся благом дома Твоего, святостью чертога Твоего». Текст относит «дворы» к вниманию лишь к словам, а «дом» — к пониманию их смысла.

Psalms 65:5 ה"ה:5:65:5 תהילים

אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריך נשבעה בטוב ביתך קדש היקלך:

Счастлив человек, которого Ты избираешь и приближаешь, чтобы он обитал в Твоих дворах; да насытимся мы благами Твоего дома, святого места Твоего Храма!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 כלתה נפשי לחצרות ה'

«Томится, истомилась душа моя по дворам Авая». Текст читает слово «томится» (kalsah) как «невеста» (kallah): душа, получающая лишь из дворов, подобна невесте — обручённой, но ещё не вступившей в брак.

Psalms 84:3:ג'ד:ד:ה' תהילים

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחִצְרוֹת ה' לְבִי וּבִשְׂרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 בקרב איש ולב עמוק

«Внутреннее человека и глубокое сердце». Это выражение описывает сокровенную глубину человека, где величие Б-га постигается во время молитвы.

Psalms 64:7:ו'ז:ה' תהילים

יִחְפְּזוּ-עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶז מִחֶפֶז וְקָרַב אִישׁ לִבּוֹ עִמּוֹ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

40 וארשתיה לי

«И обручу тебя со Мной навеки». В этом отрывке теперь объясняется, почему это обручение — «со Мной» — длится «навечно».

Hosea 2:21:א"כ:ה' הושע

וְאַרְשִׁתִּיהָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁתִּיהָ לִי בְצֹדֶק וּבִמְשָׁפֵט וּבְרִחְמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 מלא קרנה שמן ולך אשלחך אל ישי

«Наполни рог свой елеем и иди; Я пошлю тебя к Йишаю из Бейт-Лахмы, ибо среди сынов его Я увидел царя для Меня». Мидраш выводит из слова «для Меня» здесь, что царская власть Давида вечна.

I Samuel 16:1:א"י:ה' שמואל

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתִי אֶתָּה מֵתֹאכֵל אֶל-שָׂאוּל וְאֲנִי מֵאֲסִיתִי מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מֵאֵל מִלֵּא קֶרֶן שָׁמֶן וְלֹךְ אֲשַׁלְּחֶךָ אֶל-יִשִׁי בֵּית-לֶחֶם כִּי-רָאִיתִי בְּכִנּוּי לִי מֶלֶךְ:

And the L-RD said unto Samuel: 'How long wilt thou mourn for Saul, seeing I have rejected him from being king over Israel? fill thy horn with oil, and go, I will send thee to Jesse the Beth-lehemite; for I have provided Me a king among his sons.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 כל מקום שנאמר לי

Там, объясняя слова «ли рош», текст приводит те же два мидраша — «Ваикра Раба» 2 и «Шохер Тов» 19: «вез-

де, где сказано ли, это никогда не сдвинется», — и отсылает к объяснению слов «И обручу тебя», то есть к этому месту.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' שלח נ, ב. באוה"ת שה"ש ע' תקיג מציין לכאן.

43 כל מקום שנאמר לי אינו זו

«Везде, где сказано „для Меня“, это никогда не прекращается — ни в этом мире, ни в Будущем мире», после чего приводятся примеры: коэны («и будут служить Мне»), левиты, Израиль, Земля Израила, Иерусалим и другие.

Vayikra Rabbah 2:2:ב'י:ה' ויקרא רבה

АБЗАЦ 10

44 זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освящать его». Этот стих начинается объяснение в главе Итро, на которое здесь указывается.

Exodus 20:8:ח"ח:ה' שמות

זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וגם נצח ישראל

«И Вечный Израила не солжет и не передумает, ибо Он не человек, чтобы передумывать». Таковы слова Шмуэля, обращенные к Шаулю; здесь они понимаются как отказ вернуть царскую власть после того, как она была дана Давиду.

I Samuel 15:29:ו'ט:ה' שמואל

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

АБЗАЦ 11

46 כי לא אדם הוא להנחם

«Ибо Он не человек, чтобы Ему передумать». Здесь слова «не человек» (адам) указывают на уровень выше адама — источник царской власти Давида.

I Samuel 15:29:ו'ט:ה' שמואל

וְגַם נִצָּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израила не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 לית שמאלא בהאי עתיקא

В «Идра Рабба» сказано: «В сокрытом Атике нет левой стороны — всё правое». Здесь это приводится как сви-

детельство того, что на уровне Атика нет строгости и потому нет перемен.

Zohar III, 129ak זח"ג קכט, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכט, א. וראה שם רפט, א.

48 לית שמאלא בהאי עתיקא

В «Идра Зута» святой Атик описан как единый, пребывающий всецело в радости и никогда не меняющийся в сострадании. Это добавлено как параллель к словам «в этом Атике нет левой стороны».

Zohar, Idra Zuta 4:37-10:49 ספר זוהר, האדרא זוטא ד'ל"ז-י"מ מ"ט

49 המתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

50 רמה קרני

«И молилась Хана, говоря: "Возрадовалось сердце моё в Авая, вознесён мой рог в Авая". Вознесённый «рог» выражает возвышенный источник царской власти Давида.

I Samuel 2:1א' ב' שמואל

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עֲלֵץ לִבִּי בְּה' רָמָה קִרְנֵי בְּה' רָחַב פִּי עַל־אֹיְבֵי כִי שְׁמִחָתִי בִישׁוּעָתֶךָ:

И молилась Ханна, говоря: радуется сердце моё во Вс-вышнем, вознесён рог мой во Вс-вышнем; уста мои отверзлись против врагов моих, ибо я радуюсь спасению Твоему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, א.

51 ותרים כראים קרני

«Ты вознёс мой рог, как рог резма; я помазан свежим елеем». Ещё один стих о вознесённом роге и елее помазания; здесь он связан с помазанием Давида рогом.

Psalms 92:11א' צ"ב: תהילים

וַתִּרֶם כְּרָאִים קִרְנֵי בְּשִׁמְךָ רִעֲנִי:

Но Ты вознес рог мой, как рог дикого быка; я помазан свежим елеем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צב, יא.

אבזאצ 12

52 שנאמר לי אינו זו לעולם

«Где сказано „мне“, это никогда не изменится — ни в этом мире, ни в Будущем мире». В этом абзаце объяс-

няется почему: «мне» исходит с такого уровня, где нет ни левой стороны, ни перемен.

Vayikra Rabbah 2:2ב' יקרא רבה

53

לא אדם הוא להנחם

«Ибо Он не человек, чтобы Ему менять Свое мнение». Выше уровня человека нет перемен, поэтому все, что относится к «мне», неизменно.

I Samuel 15:29ט"ז כ"ט שמואל א

וְגַם נֶצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израйла не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

פיי לי לעצמי שאינו מושג

Разбирая слово «мне», «Пардес» приводит слова Зоара: «„Мне“ — это Бина, тайна высшего мира, внутренний чертог», — и объясняет его как «для Меня Самого»: оно не постигается даже Сфирот, расположенными ниже него. Бина скрыта и едина с Хохмой.

Pardes Rimmonim 23:12:18ח"ב כ"ג: פרדס רמונים

לי פיי הרשב"י ע"ה בפיקודא דתפילין (בפי' בא רמ"ג ע"ב) ז"ל לי דא בינה רוא דעלמא עלאה היכלא פנימאה עכ"ל. ופיי לי לעצמי. שאינו מושג לתחתונים ר"ל אפילו לנאצלים ממנו [שהם] הספירות אשר למטה ממנו. והיינו בחינת הבינה המתעלמת המתאחדת בחכמה. וזה כיון באריכת לשונו עלמא עלאה שר"ל בצד העולם העליון. וחור אמר היכל פנימאה ר"ל בסוד היותה היכל פנימי אל החכמה הנעלמת וזהו לי פיי היכל לי. ולזה קרא אותה היכל לפי שהחכמה גנוזה בתוכה. והנה לפי זה תקרא הבינה לי כשהיא נעלמת כשאינה מושגת שהיא היכל לחכמה והחכמה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

55

הטעם שנקי בינה הוא

В конце главы 2 раздела о тиккуне Нуквы «Эц Хаим» объясняет, что Бина называется «ху» не из-за своей сокрытости, а потому, что «ху» всегда означает Кетер; Има же является Кетером для Зеир Анпин, как Арих Анпин является Кетером для Абы и Имы.

Sefer Etz Chaim 34:2:27ז"ב: עץ חיים

(כב) המלי נקראת תבל הכינוי זה נקרא כך בשעה שהמלכות מתחברין בה רי"ו העליון בסוד מולא קדישא ורי"ו תחתון שבה בסוד ע"ב קד"ם כנ"ל וכמבואר אצלינו בכוונת ק" בעת השינה והנה בי רי"ו הם תבל ואז נקרא כך. הטעם שהבינה נקרא הוא לא מפני ההעלם שהרי אבא נעלם ממנה ונקרא את"ה וגם א"א נקרא הו"א אלא משום (כי תיבת) הוא לעולם בכתר ואמא הוא כתר לו"א וא"א הוא כתר לאו"א:

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

56

וארשתיך לי

«И обручу Я тебя с Собой навеки». Если понимать «мне» как Атика, то обручение действительно совершается «со Мной».

Hosea 2:21א' כ"ו הושע ב

וְאַרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁיתִי לִי בְצֶדֶק וּבִמְשָׁפֵט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 המצות הן נקי מצות המלך

Примечание отсылает читателя к примечанию Ребе в «Sefer HaMaamarim 5700» по поводу того, что мицвот называются «заповедями Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בס' המאמרים ת"ש, ע' 48.

58 וזכרתם . . למען תזכרו

«И увидите его, и вспомните все заповеди Авая, и исполните их». Первое «вспомните» здесь истолковывается как мицвот в их проявлении в Малхут — «заповеди Царя».

Numbers 15:39 ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תוֹרִוּ אַחֲרָי לַכִּכְבֹּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם־זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט-מ.

59 למען תזכרו

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу». Второе «помнили» — «Мои заповеди» — истолковывается как более высокий уровень мицвот, стоящий выше имени Авая.

Numbers 15:40 ט"ו:מ'

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְהֵייתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 בביאור ע"פ וידבר

Это объяснение, озаглавленное «О корне мицвот», начинается с рассказа о великом трепете народа у горы Синай: душа не могла вместить его внутри, и он оставался в ее мазале — окружающих уровнях хая и йехида. Это уровень, находящийся «выше сосудов», откуда, согласно этому параграфу, низводится более высокий уровень мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן יז, ב.

61 וידבר אלקים

«И Б-г произнёс все эти слова, сказав». Так начинают Десять заповедей; на этих словах основано объяснение корня мицвот, приведённое в тексте.

Exodus 20:1 א':כ'

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמָר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел: вот менора, вся золотая, и чаша на вершине её». Видение Захарии открывает другое объяснение, в котором рассматривается корень мицвот.

Zechariah 4:2 כ"ב:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 בביאור ע"פ והי לכם לציצית

Там слова «и будете помнить» истолкованы как превращающие мицвот в «мужское начало», дающее: буквы мем-цади слова «мицва» при обмене по принципу атбаш соответствуют йуд-эй, поэтому слово «мицва» образует имя Авая, а мицвот называются «248 членами Царя»; Царь здесь — Зеир Анпин. Там также объясняется, почему иногда мицвот называются «заповедями Царя»: мицва относится к Малхут, а Тора — к Зеир Анпин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' שלח מו, א.

64 רמ"ח אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

65

ספר הזהר, קרח ח':ל"ט Zohar, Korach 8:39

We may also translate, "And the Levite shall serve hu (him)", the reference being to the Ancient One, and the Levite typifying Judgement, but for which men would not rise to the higher faith, nor study the Torah, nor carry out the precepts of the Torah for the service of the Holy King.¹The last 12 lines of the Hebrew text do not appear in our translation.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 13

66 וארשתיה לי

«И обручу Я тебя с Собой навеки». Грядущее время, когда Зеир Анпин поднимается к Арих Анпину, — это время, когда завершается обручение «с Собой».

Hosea 2:21 א':כ"א

וְאָרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם וְאָרְשִׁיתִי לִי בְצִדָּק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

בד"ה והי מספר בניי

В примечании указано, что речь идёт о маамаре, приведённом выше в этой главе: в нём говорится, что «число сынов Израиля» — мицвот — достигнет уровня «которое нельзя сосчитать», подобного словам «И разумению Его нет числа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המאמר דלעיל.

68

והיה מספר בניי אשר לא ימד ולא יספר

«И будет число сынов Израиля как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать». Заповедям, которые прежде исчислялись, предстоит подняться на уровень, лежащий за пределами счета.

הושע ב'א:1 Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

ולתבונתו אין מספר

«Велик наш Владыка и велика Его сила; Его разумение неисчислимо». Этот стих используется здесь для обозначения безграничного уровня Арих Анпина.

תהילים קמ"ז:5 Psalms 147:5

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

70

מי מנה עפר יעקב ומספר את רובע ישראל

«Кто исчислил прах Яакова или сосчитал четверть Израиля?» Этот стих открывает еще одно объяснение о числе и о том, что лежит за его пределами.

במדבר כ"ג:10 Numbers 23:10

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּן נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתָהִי אֶחָרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

ישקני מנשיקות פיהו

«Да лобзает он меня поцелуями уст своих, ибо любовь Твоя лучше вина». Такова мольба Общины Израиля о

внутренней связи, нисходящей с высочайшего уровня.

שיר השירים א'ב:2 Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מִיָּין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ב.

72

В «Трума» Зоар спрашивает: «Кто поцелует меня? Тот, кто сокрыт в вышних. И чем? Той высшей колесницей, на которой держатся и соединяются все цвета, — это Яаков».

ספר הזהר, תרומה ל"ג:שע"א-ש"פ Zohar, Terumah 33:371-380

Now who is "he"? He who is hidden within the supernal concealment. Can, then, the Most Recondite be the fount of kisses, and kiss that which is below? See now. The Most Recondite is beyond cognition, but reveals of Himself a tenuous and veiled brightness shining only along a narrow path which extends from Him, and this is the brightness that irradiates all. This is the starting-point of all esoteric mysteries, itself being unknowable. Or rather, it is sometimes indiscoverable, sometimes discoverable, but even were it wholly indiscoverable the impulse ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 14

73

וארשתיהך לי

«И обручу тебя со Мною навеки». Эта связь будет «навеки», потому что она будет исходить от Атики, где нет левой стороны.

הושע ב'כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשְׁתִּיהָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשְׁתִּיהָ לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

לית שמאלא

В «Идра Рабба» сказано: «В этой сокрытой Атике нет левой стороны; всё — правая сторона». Без строгости нет нисхождения, поэтому связь не изменится.

ספר הזהר, האדרא רבא ו'כ"ה-ז':25-7:37 Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

75

ולא אדם הוא להנחם

«Ибо Он не человек, чтобы Ему передумать». Здесь эти слова повторяются как объяснение того, почему грядущее обручение будет постоянным.

שמואל א ט"ו:29 I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

וידעת היום והשבות

«Знай же ныне и прими сердцем своим, что Авая — это Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет другого». Этот стих открывает маамар, завершение которого здесь цитируется в связи с подъёмами и нисхождениями.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבות אל־לִבְּךָ כִּי הוּא הָאֱלֹקִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ועיין בתד"א ח"א רפ"ו

Примечание отсылает к двум местам в «Ор а-Тора», где это место из Тана де-вей Элияу объясняется подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש ע' סט, עוד ביאור ע"ז. נ"ך ע' שסט. יהל אור ע' תיח. תורת שמואל — תרכ"ו ע' רמה. מים רבים — תרל"ו סעי' נו ואילך.

78

ואהבת עולם אהבתיך

«Издали явился мне Авая: любовью вечной Я возлюбил тебя, поэтому привлёк тебя добротой». Этот стих, в котором говорится о «любви вечной», сопоставляется здесь с «великой любовью».

ירמיהו ל"א:ג' Jeremiah 31:3

מֵרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֶּתִּיךָ עַל־כֵּן מְשַׁכְּתִיךָ חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлёк тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

אהבה רבה אהבתיך לא נאמר אלא אהבת עולם אהבתיך שמה תאמר אהבת הקב"ה שלש שנים או אהבת עשר שנים או אהבת מאה שנים

К словам «Влеку меня за Собой» мицраш приводит стих из книги Йирмияу: сказано не «великой любовью», а «любовью вечной», чтобы никто не подумал, будто любовь Б-га длится три, десять или сто лет.

תנא דבי אליהו רבה ו':א' Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 6:1

... שנאמר (ירמיה לא) מרחוק ה' נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על כן משכתיך חסד אהבה רבה אהבתיך לא נאמר אלא אהבת עולם אהבתיך שמה תאמר אהבת הקב"ה שלש שנים או אהבת עשר שנים או אהבת מאה שנים לכך נאמר אהבת עולם אהבתיך לכך נאמר משכני אחריך נרוצה הביאני המלך חדריו משל למלך שהיה יושב על כסאו והיו עבדיו עומדין לפניו ונתן עיניו במי שהיה אוהבו תפסו בידו והכניסו בחדרי חדרים שלו (כך הקב"ה הביא את ישראל לחדרי חדרים) מה שלא הביא לכל אומה ולשון לכך נאמר הביאני המלך חדריו. ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

80

אהבת מאה שנים

Согласно примечанию, «Ор а-Тора» приводит здесь слова «Йешуот Яаков»: если бы в стихе было сказано

«великой любовью», можно было бы понять именно так — что любовь длится лишь ограниченное время.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש ע' עד מציין ע"ז: (אם הי' נאמר אהבה רבה הייתי אומר כך, ישועות יעקב). ראה מים רבים — תרל"ו סעי' נו ואילך.

81

מאהבה רבה שהיא בז"א

В цитируемом в примечании «Ор а-Тора» объясняется, почему ахава рабба в Зеир Анпин ниже: в Зеир Анпин есть Хесед и Гвура, поэтому любовь может изменяться и прерываться, тогда как в Арих Анпин «нет левого в этом Атике».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

והיינו כי בז"א יש חו"ג לכן יש שינוי והפסק באהבה וחסד מדת הגבורה כו' משא"כ בא"א לית שמאלא בהאי עתיקא — אוה"ת שה"ש ע' עד.

82

ועיין במא"א אות א' סעיף לו ובסש"ב פמ"ג

Примечание отсылает к «Яэль Ор» на стих «из века в век», где обсуждаются источники, ставящие ахава рабба выше ахават олам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור קו, מח (ע' תיח). ובליקוט פירושים לתניא שם.

83

דאהבה רבה גבוה מבחינת אהבת עולם

В «Тании» различаются ахават олам — любовь, возникающая благодаря размышлению о величии Б-га, — и ахава раба — любовь, связанная с наслаждениями, даруемыми свыше, которая стоит выше. Здесь это согласуется со словами «Тана де-вей Элияу».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:6 Tanya, Likkutei Amarim 43:6

והנה, באהבה יש גם כן שתי מדרגות: "אהבה רבה" ו"אהבת עולם", "אהבה רבה" - היא "אהבה בתענוגים", והיא שלֹהֶת העוֹלָם מֵאֵלֶיהָ, וּבָאָה מִלְמַעְלָה בְּכַחֲנִית מִתְּנָה לְמִי שֶׁהוּא שְׁלֵם בִּירְאָה, כְּנוֹדָע עַל מֵאִמֶּר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹנוֹם לְכַרְכָּה: "דִּרְכּוֹ שֶׁל אִישׁ לְחַזֵּר אַחֵר אֵשֶׁה", שֶׁאַהֲבָה נִקְרָאת "אִישׁ" וְ"יֹדְכֵר", כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב: "זִכֹּר חֶסֶדְךָ, וְיִאֲשָׁה - יִרְאֵת ה'", כְּנוֹדָע; וּבְלִי קְדִימֵת הִירְאָה, אִי אֶפְשָׁר לְהַגִּיעַ לְאַהֲבָה רַבָּה זֹה, כִּי אַהֲבָה זֹה הִיא מִבְּחִינַת אֲצִילוּת, דְּלִית תִּמּוֹן קִיצוֹץ ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

84

ויש ליישב

В цитируемом в примечании «Ор а-Тора» ставится вопрос: Аризаль относит ахават олам к Малхут, ниже ахава рабба в Зеир Анпин, тогда как Тана де-вей Элияу утверждает обратное. Ответ таков: согласно прочтению Тана де-вей Элияу, ахава рабба всё ещё может изменяться, поскольку в Зеир Анпин есть Хесед и Гвура, тогда как ахават олам исходит от Атика, где нет левого и, следовательно, нет перемен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לכאורה יש להקשות על כהאריז"ל דפי' אה"ע במ' ולמטה מאהבה רבה שהיא בז"א והרי בתד"א אומר להיפך, ולפי' התד"א באה"ר עדיין יוכל להיות שינויים משא"כ אה"ע הוא בחי' שאין בה שינויים דהיינו ההפך בין ז"א שיש בו חו"ג ע"כ מאה"ר יכול להיות שינוי, אבל בעיק' לית שמאלא ולכן שם אין שינויים וזהו אהבת עולם — אוה"ת נ"ך ע' שסט. "ג.ב. ע'

במג"א [במגן אבות ברדיטשוב תרס"ב] ד"ה משכני [שה"ש סא, א] וי"ל כי ב' תירוצים תלוי זכ"ו אם עולם לי נצח. (ועו"ע? וא"ע?) גבוה והמג"א לא העיר מכאן". [כ].

85

עלמא תתאה

В «Берешит» Зоар говорит о двух мирах — верхнем и нижнем; нижний подобен верхнему, как сказано: «от мира до мира».

ספר זוהר, בראשית ל"ט:ט-סצ"ה-40:406-39:395 Zohar, Bereshit מ':ת"ו

Observe that stars and planets exist through a covenant which is the firmament of the heaven, in which they are inscribed and engraved.' R. Yesa the Elder used to explain thus: 'The words "let there be lights" refer to the moon, which is suspended in the firmament of the heaven. The words "and let them be for lights" indicate the sun. "They shall be for seasons", because seasons, holydays, new-moons and Sabbaths are determined by them. There are seven planets corresponding to seven firmaments, and by all the world is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

86

עלמא עילאה

В разделе «Ваигааш» Зоар толкует слова «в Раме» как указание на высший мир, Грядущий мир, и приводит слова «из мира в мир».

ספר זוהר, ויגש י"צ:ט-י"א:ק"ה-10:99-11:108 Zohar, Vayigash

87

עלמא עילאה

В разделе «Вайеце» Зоар говорит о двух мирах — одном явном и одном сокрытом — и объясняет, что всё едино, ибо всё исходит из высшего мира.

ספר זוהר, ויצא כ"ד:רמ"ד-כ"ה:רנ"ד-24:244-25:254 Zohar, Vayetzei and when we offer blessings to G-d we invariably associate Him with the two worlds in such words as: "Blessed be the L-rd, the G-d of Israel, from one world even unto the other world" (Ps. 106, 48). It is for this reason that the upper world is named Hu (He), whereas the lower world is named Attah (Thou), because it is blessed from the upper world through the Righteous One. Thus Scripture says: "Blessed be the L-rd out of Zion, who dwelleth in Jerusalem, etc." (Ps. 135, 21): assuredly ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

88

אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Любовь Бины, в которой раскрывается Атик, — это любовь в наслаждениях.

שיר השירים ז':ז-ז Song of Songs

מה'יפית ומה'נעמתי אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

בד"ה חכלילי עינים

Там «глаза» — это взор, обращённый к славе Царя, любовь, исполненная наслаждения, высший уровень, выше и ахава рабба, и ахават олам. В скобках там отмечается, что из главы 43 Тании следует: ахава рабба — это любовь, исполненная наслаждения; противоречие разрешается тем, что у ахава рабба есть два уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מז, ג. וראה באוה"ת ויחי שסח, ב.

90

חכלילי עינים מין

«Его глаза красны от вина, а зубы белы от молока». С этого стиха начинается маамар «Тора Ор», упомянутый в качестве второго ответа.

בראשית מ"ט:כ"ג-49:12 Genesis

חכלילי עינים מין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о свое беззаконие». С этого стиха начинается другой маамар, в котором ахават олам — это любовь, стоящая выше ахава раба.

הושע י"ד:ב'-14:2 Hosea

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 15

92

דבעינן בקדושין שיאמר לי

Талмуд постановляет: если мужчина дает женщине деньги и говорит: «Ты посвящена мне», она посвящена ему; но если она говорит: «Я посвящена тебе», она не посвящена ему. Текст обосновывает необходимость слов «мне» словами: «Я обручу тебя Себе».

קידושין ה' ב:י"ד-14:5b Kiddushin

אמר שמואל: בקידושין נתן לה כסף ושוה כסף ואמר לה: "הרי את מקודשת", "הרי את מאורסת", "הרי את (לי) לאינתו" - הרי זו מקודשת. "הריני אישה", "הריני בעליך", "הריני ארוסיה" - אין כאן בית מיחוש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ה, ב.

93

וארשתיה לי

«И обручу тебя Себе навеки». Человеческая формула обручения — «мне» — следует из этого стиха.

הושע ב':כ"א-2:21 Hosea

וארשתיה לי לעולם וארשתיה לי בצדק ובמשפט ובחסד וברחמים:

уровня, находящегося выше мира, оно может также нисходить в мир.

תהילים קי"ג:ה-ו-113 Psalms

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לְשָׁבֶת: הַמְשַׁפִּילִי לְרָאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

103

ויקחו לי תרומה

«Скажи сынам Израиля, и пусть они возьмут для Меня приношение». Рамаз читает здесь слово «для Меня» как относящееся к высшей Хохме.

שמות כ"ה:2 Exodus

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹתָקָחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

והרמ"ז פ' תרומה . . שם ע"ב שעיקרו יודי"ן

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к «Шир а-Ширим», где подробнее обсуждается толкование Рамаза слова «ли» как высшей Хохмы, четырёх йуд имени АБ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שה"ש ע' תקיג.

105

ומספר את רובע ישראל

«Кто исчислил прах Яакова и сосчитал четверть Израиля?» Этот стих открывает объяснение, в котором говорится о четырех буквах йуд в имени АБ.

במדבר כ"ג:10 Numbers

מִי מִנֵּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תְּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִיתָ כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

וארשת'ך לי

«И обручу тебя со Мной навеки». Здесь это следует понимать как получение Общиной Израиля от высшей Хохмы.

הושע ב' כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי בְצֹדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרִחְמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

מ"ש האריו"ל בפ"י הפסוק

Согласно примечанию, в «Ор а-Тора» к «Ваэтханан» объясняются слова Аризаля о стихе «В тот день Авая

будет единой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר לשונו באוה"ת פ' ואתחנן ע' פח. וראה גם לעיל פ' צו יא, ג.

108

ביום ההוא יהי

«И станет Авая Царем над всей землей; в тот день Авая будет Один и имя Его — одно». Аризалъ читает слово «станет» как дважды написанные буквы йуд-хей: нижние буквы поднимутся к верхним.

זכריה ט"ד:9 Zechariah

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִיָּה ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ט.

109

בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם

Там слова «Я — Авая, ваш Б-г» означают, что в будущем даже имя Авая будет подобно имени Элоким, поскольку раскроется свет Бесконечного, стоящий выше Авая, — «Его великое имя». Это связывается с тем, что Яаков был назван Исраэлем дважды: сначала ангелом, а затем Самим Б-гом; второе наречение указывает на более высокое раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' שלח מט, ב.

110

בתורת ה' חפצו ובתורתו יהגה

«Но к Торе Авая — желание его, и о Торе Его размышляет он днем и ночью». «Тора Авая» — это высшая Тора Будущего, а «его Тора» — наше нынешнее изучение, ее сосуд.

תהילים א':2 Psalms

כִּי אִם־בְּתוֹרַת ה' חֲפָצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה:

Но в Торе Вс-вышнего — его наслаждение, и о Торе Его он размышляет днем и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

וידעת את ה'

«И обручу тебя со Мной верностью, и ты познаешь Аваю». Маамар завершается упоминанием знания, к которому приводит обручение.

הושע ב' כ"ב Hosea 2:22

וְאַרְשִׁתִּיךָ לִי בְאֱמוּנָה וְיָדַעְתָּ אֶת־Havayah

И обручусь с тобою в верности; и ты познаешь Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

אני ה' אלקיכם

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г».

Это заключительный стих отрывка о цицит, на который написано другое объяснение.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли
Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний,
Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); On Your Way (Public Domain); The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Hamesorah Publishers, Jerusalem 2005 (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/10/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак